



KEMPER
G R O U P

IT – ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE

FR – NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION

GB – INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY, THE USE AND THE MAINTENANCE

DE – MONTAGE, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN

ES – INSTRUCCIONES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO

PT – INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

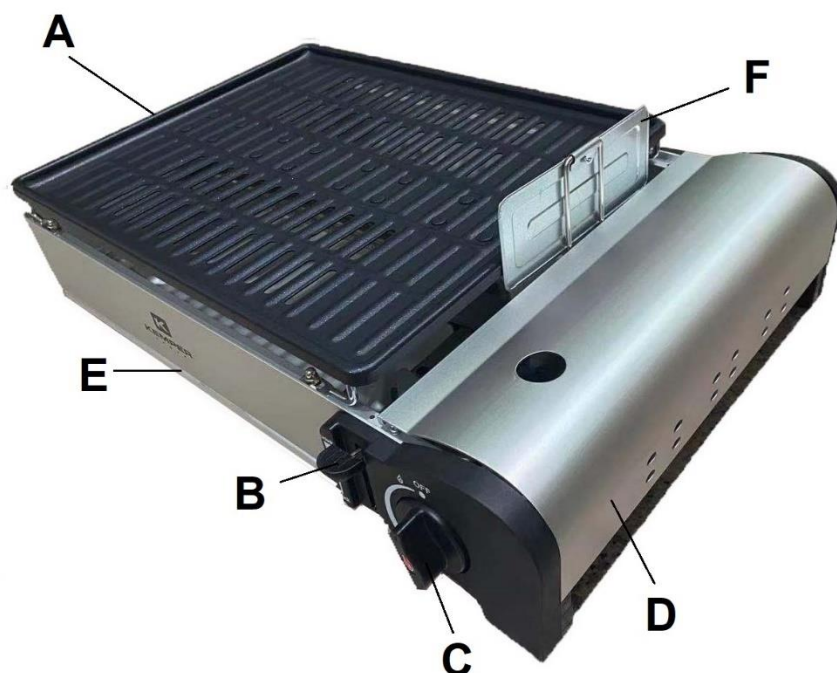
PL – INSTRUKCJE MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI

SI – NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE

ART. 104997
SMART BARBECUE



CE 1312



	IT	FR	GB	DE
A	Griglia di cottura	Grille de cuisson	Cooking grid	Bratrost
B	Leva collegamento cartuccia	Levier connexion cartouche	Cartridge connecting lever	Hebel
C	Volantino rubinetto	Bouton de réglage	Gas valve knob	Gasventilknopf
D	Coperchio vano portacartuccia	Couvercle du logement cartouche	Cartridge holder lid	Kappe des Kartuschen Halters
E	Vaschetta raccogligrasso	Bac collecteur des graisses de cuisson	Grease collection tray	Fettauffang-schale
F	Asta oscillante ingombro massimo	Tige de balançoire taille maximale	Maximum size oscillating rod	Schwingstab mit maximaler Größe

	ES	PT	PL	SI
A	Parrilla	Grelha de cozimento	Ruszt	Kuhalna rešetka
B	Plancha conexión cartucho	Alavanca de ligação do Cartucho	Dźwignia połączenia z nabojem	Ročica za priključitev kartuše
C	Mando grifo	Volante torneira	Pokrętło zaworu	Ventil pipe
D	Tapa alojamiento cartucho	Tampa compartimento suporte-cartucho	Pokrywa wnęki na nabój	Pokrov prostora za kartušo
E	Cuba de recogida de grasa	Bandeja de recolha da gordura	Tacka na ociekający tłuszcz	Pladenj za zbiranje maščobe
F	Varilla oscilante de tamaño máximo	Vareta oscilante de tamanho máximo	Pręt oscylacyjny o maksymalnym rozmiarze	Največja velikost nihajoče palice

Informazioni tecniche – Informations techniques – Technical information – Technische Informationen – Informaciones técnicas – Informações técnicas – Informacje techniczne – Tehnične informacije

104997 – PIN 1312DL6471	
Potenza – Puissance – Power – Leistung – Potencia – Potencia – Effekt – Power – Teho – Výkon – Vermogen – Moc – Ισχύς – Мощность – Võimsus – Moč – Galia – Jauda – Putere – Výkon – Güç – Мощность	1,90 kW
Consumo – Consommation – Consumption – Verbrauch – Consumo – Consumo – Forbruk – Forbrug – Kulutus – Spotřeba – Gebruik – Zużycie – Καταναλωση – Потребление – Gaasi Kulu – Poraba – Suvartojimas – Patēriņš – Consum – Spotreba – Tüketim – Потребление	138 g/h
Categoria – Catégorie – Category – Kategorie – Categoria – Categoria – Kategori – Kategori – Categoria – Kategorie – Categoria – Категория – Класс – Kategooria – Kategorija – Kategorija – Kategorija – Categoria – Kategoría – Категория	Pressione diretta – Pression Directe – Direct pressure – Direkt Druck – Presión Directa – Pressão direta – Direkte trykk – Direkte tryk – Suora paine – Přímý tlak – Direkte druk – Bezpośrednie ciśnienie – Απευθείας πίεση – Прямого сжатия – Otsene surve – Neposreden pritisk – Tiesioginis spaudimas – Tiesā spiedienā – Presiune directă – Priamy tlak – Direkt basıncı – Директно налягане
Gas – Gaz – Gas – Gas – Gas – Gas – Gass – Gas – Kaasu – Plyn – Gas – Gaz – Υγραέριο – Газ – Gaas – Plin – Dujos – Gāze – Gaze – Plyn – Gaz – Газ	Butano (B) – Butane – Butane – Butan – Butano – Butano – Butane – Butane – Butaani – Butan – Butaan – Butan – Βουτάνιο – Бутан – Butaan – Butan – Butanas – Butāns – Butan – Bután – Bütan gazı – Бутан
Cartucce utilizzabili – Cartouche Utilisable – Usable Cartridges – Verwendbar Kartusche – Cartuchos Utilizables – Cartuchos Utilizados – Patroner – Patroner Der Kan Anvendes – Käyttävät Patruunat – Použiteľné Náplně – Aanbevolen gaspatronen – Dopuszczalne Naboje – Φυσιγγία που Χρησιμοποιούνται – Баллоны – Kasutatavad Balloonid – Uporabljive Kartuše – Naudojimo Kasetės – Izmantojamie Baloni – Cartușe Utilizabile – Použité kazety – Kullanılabilir Kartuşlar – Газови бутилки	KEMPER – PLEIN AIR 577 WOODSUN 577LCL

IT

ISTRUZIONI ORIGINALI
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE



Importante: leggere queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con l'apparecchiatura prima di connetterla alla bombola di gas. Conservare queste istruzioni per futura consultazione.

Attenzione: l'utilizzo di questa apparecchiatura produce emissioni di anidride carbonica il cui accumulo può essere pericoloso. **Il prodotto deve pertanto essere utilizzato solo all'aperto.**

Da utilizzare esclusivamente con cartuccia di butano KEMPER art. 577 oppure WOODSUN art. 577LCL. Può essere pericoloso provare ad utilizzare altri tipi di cartucce.

È VIETATO L'USO ALL'INTERNO DI LOCALI ADIBITI AD ABITAZIONE.

AVVERTENZE SULLA SICUREZZA



1. Utilizzate l'apparecchio solo all'aperto, a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di calore, fiamma

- o scintilla e lontano da accumuli di sporco o materiale infiammabile.
2. Posizionare il fornello sul terreno o su pavimento e comunque sempre in orizzontale. Non posizionare mai il fornello su superfici in legno, plastica od altri materiali infiammabili.
 3. Non posizionare oggetti infiammabili a meno di 1 m dal fornello, sia sopra che lateralmente.
 4. Non spostare l'apparecchio durante l'uso
 5. Non modificare l'apparecchio. Non eseguite nessun tipo di modifica sul vostro fornello e non smontate assolutamente l'apparecchio né i suoi componenti. I lavori di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato.
 6. Controllate che l'apparecchio non presenti nessun tipo di danno. Non mettete in funzione un apparecchio danneggiato.
 7. Durante l'uso chiudere sempre lo sportello del vano porta cartuccia (D).
 8. Non far circolare liberamente animali domestici nelle vicinanze del fornello.
 9. Non lasciare mai il fornello acceso ed incustodito.
 10. **ATTENZIONE:** parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.
 11. L'apparecchio è dotato di un dispositivo di disconnessione della cartuccia in caso di sovrappressione: se la pressione del gas nella cartuccia supera il livello di sicurezza, il dispositivo disconnette la cartuccia e la leva di collegamento cartuccia ritorna in posizione "●" (OFF). In questo caso è necessario rimuovere la cartuccia e lasciarla raffreddare (ad esempio sotto l'acqua) prima di riutilizzarla o utilizzare una nuova cartuccia seguendo le istruzioni riportate nella sezione "Sostituzione della cartuccia".
 12. **Nel caso in cui il dispositivo di sicurezza sensibile alla pressione si inneschi, significa che nella cartuccia viene raggiunto un livello di pressione critica e pertanto l'apparecchio non deve essere utilizzato prima che si sia completamente raffreddato. Non bypassare il dispositivo di sicurezza sensibile alla pressione.**
 13. **NON forzare mai la riaccensione senza avere raffreddato o sostituito la cartuccia.**
 14. L'apparecchio è inoltre dotato del nuovo sistema "autobounce". Questo è un sistema di sgancio rapido della cartuccia che avviene a fine operazione di cottura: quando si ruota il volantino nella posizione "UNLOCK", la leva di collegamento della cartuccia si posiziona in automatico nella posizione "●" (OFF), cioè sgancia la cartuccia scollegando il dispositivo dal gas.
 15. **Attenzione: non posizionare in alcun caso cartucce di gas sotto la griglia di cottura, neanche quando l'apparecchio è spento o durante il trasporto.**



AVVERTENZE SULL'UTILIZZO DELLA CARTUCCIA

1. Utilizzare esclusivamente le cartucce di butano KEMPER art. 577 oppure WOODSUN art. 577LCL. Può essere pericoloso adattare altri recipienti di gas.
2. Tutte le operazioni di montaggio e sostituzione delle cartucce devono essere effettuate in luoghi ben aerati e a debita distanza da fiamme, materiali infiammabili e da altre persone.
3. Leggere attentamente le istruzioni riportate sulla cartuccia prima dell'utilizzo.
4. Non tentare mai di ricaricare nuovamente la cartuccia monouso.
5. **Rimuovere la cartuccia al termine di ogni utilizzo per evitare il surriscaldamento della stessa.**
6. Non esponete mai la cartuccia a temperature superiori ai 50°C.
7. Tenete l'apparecchio sempre lontano dai bambini.
8. Evitate di respirare il gas della cartuccia o il fumo che si crea durante l'utilizzo.
9. È vietato fumare mentre si maneggiano le cartucce.

IN CASO DI PERDITE DAL VOSTRO APPARECCHIO (ODORE DI GAS), PORTATELO IMMEDIATAMENTE ALL'ESTERNO, IN UN LUOGO MOLTO VENTILATO, SENZA SORGENTI INFIAMMABILI, DOVE LA PERDITA PUÒ ESSERE RICERCATA E ARRESTATO. SE VOLETE VERIFICARE LA TENUTA DEL VOSTRO APPARECCHIO, FATELO ALL'ESTERNO. NON RICERCARE LE PERDITE CON UNA FIAMMA, UTILIZZARE ACQUA SAPONATA.

CONTROLLO DELLE PERDITE

PRIMA DELL'UTILIZZO CONTROLLATE CHE NON VI SIANO PERDITE.

Verificare le perdite del vostro apparecchio unicamente all'esterno. Non cercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate acqua e sapone o un rilevatore di gas (nostro articolo Revelgas cod. 1726). Applicate la soluzione di acqua e sapone o il rilevatore di gas nelle intercapedini dell'apparecchio. Se compaiono delle bolle, significa che c'è una perdita e che occorre ripararla prima dell'uso. Qualora venga rilevata una perdita e non sia possibile ripararla, non cercate di rimediare in altro modo, ma rivolgetevi al servizio di assistenza. Non utilizzare un apparecchio che perde, che è deteriorato o che funziona male.

ISTRUZIONI PER L'USO

MESSA IN FUNZIONE

Attenzione: questo apparecchio è destinato solo alla cottura diretta degli alimenti. NON è consentito l'utilizzo di pentole. Non utilizzare il fornello per fini diversi da quello della cottura di cibi.

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile ed orizzontale. Non affiancare due o più bruciatori.
2. Posizionare l'apparecchio lontano da sostanze infiammabili o comunque da oggetti che risentano del calore.
3. Prima di inserire la cartuccia, aprire il vano porta bombola e mettere l'asta oscillante d'ingombro massimo (F) in posizione verticale premendo (Fig. 1).

Non utilizzare l'asta come supporto per la griglia (Fig. 2).

Fig. 1



Fig. 2

4. Assicurarsi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta prima di collegare la cartuccia a gas (vedere figura a lato).
5. Non utilizzate mai un apparecchio con guarnizioni danneggiate o usurate.
6. Non utilizzate mai un apparecchio che perde, deteriorato o mal funzionante.
7. Verificare che il rubinetto del fornello sia CHIUSO - Volantino su posizione "UNLOCK" (rotazione oraria).
8. Inserire la cartuccia nell'apposito vano, posizionando l'intaglio sul collo della cartuccia in corrispondenza del fermo di sicurezza (Fig. 3) e chiudere lo sportello del vano porta cartuccia.
9. Posizionare la leva collegamento cartuccia su posizione "LOCK" (Fig. 4).

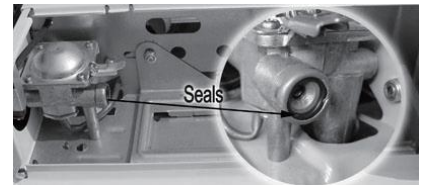


Fig. 3



Fig. 4

ACCENSIONE

1. Ruotare completamente in senso antiorario il volantino del rubinetto sino alla posizione "⚡" fino a che si sente lo scocco della scintilla, ripetere la rotazione fino ad avvenuta accensione.
2. Regolate la fiamma secondo le vostre necessità.
3. Attenzione: l'apparecchio non è dotato di sistema di sicurezza per la chiusura automatica del gas.

TERMINE LAVORO

1. Per lo spegnimento del fuoco, ruotare completamente in senso orario il volantino del rubinetto sino alla posizione "UNLOCK". Durante questa operazione la cartuccia verrà sganciata automaticamente dal sistema autobounce e di conseguenza la leva di collegamento della cartuccia andrà in automatico sulla posizione "●" (OFF).
2. Attendere che il fornello si sia raffreddato prima di riporlo.
3. È obbligatorio rimuovere sempre la cartuccia dall'apparecchio, quando non in uso.
4. Questo apparecchio può essere conservato all'interno solo se la cartuccia è stata staccata e tolta.

dall'apparecchio. Se prevedete che l'apparecchio rimanga inutilizzato per un certo periodo di tempo, riponetelo **SENZA LA CARTUCCIA** nella sua confezione originale e in un ambiente senza polvere.

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

1. Assicurarsi che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla (scuoterla per sentire il rumore prodotto dal liquido).
2. Sostituire la cartuccia all'esterno e lontano da altre persone.
3. Verificare che l'apparecchio sia spento prima di rimuovere la cartuccia.
4. Verificare che il rubinetto del fornello sia CHIUSO - Volantino su posizione "UNLOCK" (rotazione oraria) e controllare che la leva collegamento cartuccia sia su posizione "●"(OFF).
5. Aprire il coperchio vano porta cartuccia e rimuovere la cartuccia.
6. Assicurarsi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta nella zona di innesto della cartuccia.
7. Inserire la nuova cartuccia nell'apposito vano, posizionando l'intaglio del collo della cartuccia in corrispondenza del fermo di sicurezza.
8. Seguire nuovamente le istruzioni della "MESSA IN FUNZIONE".

PULIZIA E CURA

Pulite il vostro apparecchio dopo OGNI UTILIZZO. Non utilizzate detergenti abrasivi o infiammabili, che potrebbero danneggiare i componenti dell'apparecchio e potrebbero causare un incendio. Pulite con una soluzione tiepida di acqua e sapone. **NON UTILIZZATE MAI DEI PRODOTTI PER LA PULIZIA DEL FORNO.** AVVERTENZA: Tutte le operazioni di pulizia e manutenzione, compresa la rimozione del vassoio raccogli grasso, vanno effettuate quando l'apparecchio è freddo e dopo avere estratto la cartuccia.

SUPERFICIE ESTERNA: lavate con un panno morbido e una soluzione di acqua e sapone calda. Risciacquate con acqua. Non utilizzate detergenti abrasivi, sgrassatori o prodotti concentrati per la pulizia dei barbecue. Utilizzate una soluzione a base di un detergente delicato o bicarbonato di sodio e acqua calda. In caso di macchie ostinate, potete utilizzare un detergente in polvere non abrasivo e risciacquare poi con acqua.

FONDO DEL BARBECUE RACCOGLIGRASSO: il raccogli grasso va pulito dopo ogni utilizzo per evitare che gli accumuli di grasso possano prendere fuoco causando una fiammata improvvisa. Eliminate i residui con una spazzola, un raschietto e/o una spugnetta, quindi lavate con una soluzione di acqua e sapone. Risciacquate con acqua e lasciate asciugare.

SUPERFICI IN PLASTICA: lavate con uno straccio morbido e una soluzione di acqua e sapone calda. Risciacquate con acqua. Non utilizzate sulle parti in plastica detergenti abrasivi, sgrassatori o prodotti concentrati per la pulizia dei barbecue.

GRIGLIA DI COTTURA: utilizzate una soluzione delicata di acqua e sapone. In caso di macchie ostinate, potete utilizzare un detergente in polvere non abrasivo e risciacquare poi con acqua.

MANUTENZIONE – RIPARAZIONE

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



RISCHI RESIDUI

Una volta ultimata l'installazione dell'apparecchio, è necessario tenere in considerazione alcuni rischi residui:

Rischi residui ai sensi del Regolamento (EU) 2016/426 (allegato 1, punto 1.2):

- Sebbene l'apparecchio sia stato progettato adottando tutti i requisiti di sicurezza possibili, in caso di incendio esterno vi è la possibilità che la pressione e la temperatura interne dell'apparecchio e della bombola aumentino in modo pericoloso e incontrollabile. Utilizzare mezzi estinguenti adatti alle circostanze ed allontanarsi in modo sicuro.
- L'utilizzo di cartucce non corrette e/o di cartucce riempite con gas differente da quello indicato può produrre elevati valori di monossido di carbonio, pericoloso per la salute. Si raccomanda l'utilizzo esclusivamente con cartucce di gas butano Kemper art. 577 oppure WOODSUN art. 577LCL.
- Questo apparecchio può produrre monossido di carbonio. L'inalazione di monossido di carbonio, incolore ed inodore, può provocare malessere, con sintomi analoghi a quelli dell'influenza, e persino la morte se l'apparecchio viene usato in ambienti interni non ventilati.
- L'utilizzo di due o più bruciatori posizionati in serie o collocati vicino a sostanze infiammabili può provocare rischio d'incendio. Si raccomanda quindi di non affiancare i bruciatori e tenerli lontano da sostanze infiammabili o comunque da oggetti che risentano del calore.
- Il fornello non ha un dispositivo di sorveglianza di fiamma. Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'uso. RISCHIO D'INCENDIO.

Il produttore non risponde di danni a cose o persone derivanti da utilizzo non corretto e non corrispondente alle presenti istruzioni. La garanzia di anni due a partire dalla data di acquisto del prodotto è valida solo nel caso in cui il prodotto non sia stato manomesso, non abbia subito danni e cadute. Il prodotto deve essere accompagnato dallo scontrino fiscale attestante la data di vendita dello stesso. Nel caso di danni dovuti a un non corretto utilizzo del prodotto la garanzia decade.



Important : lire attentivement la notice pour se familiariser avec l'appareil avant de le connecter à la cartouche. Conserver cette notice pour une consultation future

Attention : l'utilisation de cet appareil produit une émission de dioxyde de carbone qui peut s'accumuler et être dangereux. **Le produit ne doit donc être utilisé uniquement en extérieur.**

A utilisé exclusivement avec la cartouche butane KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN, peut être dangereux de vouloir d'utiliser d'autres types de cartouches.

NE PAS UTILISER DANS DES LOCAUX D'HABITATION.



INFORMATION CONCERNANT LA SECURITE

1. Utiliser l'appareil en extérieur uniquement et à distance de sécurité de toute source de chaleur, flamme, étincelle, loin de toute accumulation de saletés ou de matériel inflammable.
2. Positionner le réchaud sur le sol, et dans tous les cas, toujours en position horizontale. Ne jamais positionner l'appareil sur du bois, plastique ou autres matériaux inflammables.
3. Ne pas placer d'objets inflammables à moins de 1 m de la poêle, au-dessus et latéralement.
4. Ne pas déplacer l'appareil pendant l'utilisation.
5. Ne jamais procéder à des modifications sur l'appareil ni sur ses composants. Toute réparation doit être effectuée par du personnel qualifié.
6. Contrôler le bon état de l'appareil. Ne jamais mettre en marche un appareil endommagé.
7. Pendant l'utilisation, fermez toujours le couvercle du logement cartouche (D).
8. Empêcher le libre accès aux animaux domestiques autour du réchaud.
9. Ne jamais laisser le réchaud allumé sans surveillance.
10. ATTENTION : les parties accessibles du réchaud peuvent être très chaudes. Tenir l'appareil hors de portée des enfants.
11. Cet appareil possède un mécanisme de déconnection de la cartouche en cas de surpression : si la pression du gaz dans la cartouche est plus puissante du niveau de sécurité, l'appareil déconnecte automatiquement la cartouche et le bouton de connexion revient en position " ● " (OFF). Dans ce cas il faut enlever la cartouche et la laisser refroidir (par exemple sous de l'eau) avant de la réutiliser ou bien utiliser une nouvelle cartouche suivant les instructions sur la rubrique "substitution de la cartouche".
12. **Ne forcer JAMAIS l'allumage de l'appareil sans l'avoir laissé refroidir ou sans avoir changé la cartouche.**
13. **Si le dispositif de sécurité sensible à la pression est déclenché, cela signifie qu'un niveau de pression critique est atteint dans la cartouche, par conséquent l'appareil ne doit pas être utilisé avant d'être refroidi complètement. Ne « trafiquer » pas le dispositif de sécurité sensible à la pression.**
14. L'appareil est également équipé du nouveau système "autobounce" (rebond automatique). Ceci est un système qui permet la libération rapide de la cartouche lorsqu'on termine la cuisson : quand le bouton est tourné en position "UNLOCK", la cartouche sera débloquée automatiquement. Ceci pour éviter des fuites de gaz et rendre l'appareil plus sûr.
15. **Attention : ne placez jamais de cartouches de gaz sous la grille de cuisson, même lorsque l'appareil est éteint ou pendant le transport.**



AVERTISSEMENT SUR L'UTILISATION DE LA CARTOUCHE

1. Utiliser l'appareil exclusivement avec les cartouches butane KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN. Il peut être dangereux de tenter d'adapter un autre type d'alimentation de gaz.
2. Toutes les opérations de remplacement de cartouches doivent être effectuées dans des locaux suffisamment aérés et loin de toute flamme, matériaux inflammables et d'autres personnes.
3. Lire attentivement les instructions inscrites sur la cartouche avant l'utilisation.
4. Ne jamais tenter de recharger une cartouche mono usage.
5. **Enlever la cartouche à la fin de chaque utilisation pour éviter qu'elle se réchauffe.**
6. Ne pas exposer la cartouche à des températures supérieures à 50° C.
7. Tenir l'appareil éloigné loin des enfants.
8. Eviter de respirer le gaz de la cartouche ou la fumée lors de l'utilisation de l'appareil.
9. Interdit de fumer lors de manipulation de cartouche de gaz.

EN CAS DE FUITE DE L'APPAREIL (ODEUR DE GAZ), SORTIR IMMEDIATEMENT L'APPAREIL EN EXTERIEUR, DANS UN LOCAL TRES AERE OU VENTILE, SANS AUCUNE SOURCE INFLAMMABLE, OU LA PETITE FUITE PEUT ETRE RECHERCHEE OU STOPPEE. SI VOUS VOULEZ VERIFIER L'ETANCHEITE DE VOTRE APPAREIL, FAITES-LE EN EXTERIEUR. NE PAS CHERCHER DE FUITE AVEC UNE FLAMME MAIS AVEC DE L'EAU SAVONNEUSE.

CONTROLE DES FUITES

AVANT D'UTILISER LE CONTROLE QU'IL N'Y A PAS DE FUITES. Vérifier l'étanchéité de votre appareil à l'extérieur. Ne cherchez pas des fuites avec une flamme, mais utilisez de l'eau savonneuse (ou notre Revelgas réf. 1726). Employez la solution d'eau et savon ou le releveur de gaz dans les interstices d l'appareil. Si des bulles apparaissent, cela signifie qu'il y a une fuite et qu'il faut la réparer avant utilisation. Si vous relevez une fuite mais vous ne pouvez pas la réparer, adressez-vous au service assistance. Ne pas utiliser un appareil endommagé, qui fuit ou fonctionne mal.

NOTICE D'UTILISATION

MISE EN MARCHÉ

Attention : cet appareil est destiné seulement pour cuire les aliments directement. N'utiliser pas des casseroles. Ne pas utiliser le four pour des fins autres que la cuisson des aliments.

1. Placez l'appareil sur une surface stable et horizontale. Ne pas associer deux ou plusieurs brûleurs.
2. Positionner le réchaud loin de toute substance inflammable ou d'objets sensibles à la chaleur.
3. Avant d'insérer la cartouche, ouvrez le compartiment du porte-bouteille et placez la tige oscillante en position verticale en appuyant comme indiqué sur la Fig. 1.

N'utilisez pas la tige comme support pour la grille (Fig. 2).

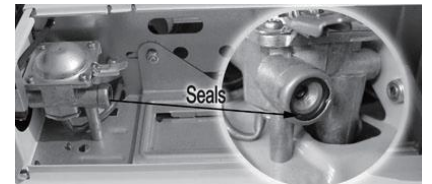
Fig. 1



Fig. 2



4. Assurez-vous de la présence et du bon état du joint avant de connecter l'appareil avec la cartouche de gaz.
5. Ne pas utiliser l'appareil avec des joints défectueux, endommagés ou usés.
6. Ne jamais utiliser une machine qui a perdu, endommagé ou défectueux.
7. S'assurer que la rondelle de robinet est fermé-dépliant sur la position "UNLOCK" (rotation des dans le sens horaire).
8. Insérez la cartouche dans la fente, en plaçant l'encoche sur le cou de la cartouche au cran de sûreté (voir la figure 3) et fermez le couvercle du logement cartouche.
9. Placez le bras de levier de la cartouche sur position "LOCK" (fig. 4).



ATTENTION : l'appareil est maintenant prêt à l'emploi. Le positionnement du levier sur "LOCK" présuppose la mise en marche immédiate de l'appareil (voir point 10) car le circuit de gaz est prêt pour l'alimentation en gaz. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance et sans flamme avec le levier positionné sur "LOCK".

Fig. 3



Fig. 4



IGNITION

1. Tournez complètement le bouton du robinet dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la position "⚡", continuer la rotation jusqu'à ce que l'inflammation se produit.
2. Régler la flamme selon vos besoins.
3. Attention : l'appareil n'est pas équipé d'un système de sécurité pour la fermeture automatique du gaz.

POUR STOPPER L'APPAREIL

1. Pour éteindre le réchaud, tourner complètement dans le sens horaire le bouton de réglage jusqu'à

la position "UNLOCK". Pendant cette opération, la cartouche sera automatiquement libérée du système de retour automatique et, par conséquent, le système de connexion de la cartouche passera automatiquement à la position "●" (OFF).

2. Attendre que le réchaud soit complètement froid avant de le ranger.
3. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il est indispensable de retirer la cartouche.
4. Cet appareil peut être gardé à l'intérieur que si la cartouche a été déconnectée et retiré de l'appareil. Si vous vous attendez à ce que la machine reste inactive pendant une certaine période de temps, rangez-le SANS LA CARTOUCHE dans son emballage d'origine et dans un environnement exempt de poussière.

CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE

1. S'assurer que la cartouche est vide avant de le remplacer (secouer pour entendre le son produit par le liquide).
2. Remplacez la cartouche à l'extérieur et loin des autres personnes.
3. S'assurer que l'appareil est éteint avant de retirer la cartouche.
4. Vérifier que le robinet du réchaud soit FERMÉ - Bouton de réglage sur position "UNLOCK" (rotation horaire). Contrôler que le levier de position de la cartouche soit en position "●" (OFF).
5. Ouvrir le couvercle du logement de la cartouche et retirer la cartouche.
6. Assurer la présence et le bon état des joints d'étanchéité dans la zone d'insertion de la cartouche.
7. Insérez la nouvelle cartouche dans le compartiment, le positionnement de la sculpture du col de la cartouche à l'arrêt de sécurité.
8. Suivez à nouveau les instructions "MISE EN MARCHÉ".

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyez votre équipement après CHAQUE UTILISATION. Ne pas utiliser d'abrasif ou inflammables, qui peuvent endommager les composants de l'appareil et provoquer un incendie. Nettoyez-les avec une solution d'eau tiède et du savon. **NE JAMAIS UTILISER LES PRODUITS DE NETTOYAGE DU FOUR.**

ATTENTION : Les travaux de nettoyage et d'entretien, compris le bac collecteur des grasse de cuisson, doivent être effectués lorsque l'appareil est froid et après avoir enlevé la cartouche.

SURFACE EXTÉRIEURE : laver avec un chiffon doux et une solution d'eau tiède et du savon. Rincer à l'eau. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs, décapants ou produits concentrés pour nettoyer le barbecue.

Utilisez une solution de détergent doux ou du bicarbonate de soude et d'eau chaude. En cas de taches tenaces, utilisez un détergent en poudre non abrasif, puis rincez à l'eau.

BAC COLLECTEUR DES GRAISSES DE CUISSON : le plateau doit être nettoyé après chaque utilisation pour éviter l'accumulation de graisse peut s'enflammer et de causer un incendie instantané. Retrait des résidus avec une brosse, une raclette et / ou une éponge, puis lavé avec une solution d'eau et de savon. Rincer à l'eau et laisser sécher.

SURFACES PLASTIQUES : laver avec un chiffon doux et une solution d'eau tiède et du savon. Rincer à l'eau. Ne pas utiliser sur les pièces en plastique de produits nettoyants abrasifs, décapants ou produits concentrés pour nettoyer le barbecue.

GRILLE : utiliser une solution d'eau et de savon. En cas de taches tenaces, utilisez un détergent en poudre non abrasif, puis rincez à l'eau.

ENTRETIEN – REPARATION

Toute demande d'intervention du service après-vente sera à formuler à notre centre KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



DANGERS RÉSIDUS

Une fois terminée l'installation de l'appareil, il faut considérer certains dangers résidus :

Risques résidus relatives à la réglementation (EU) 2016/426 (all. 1, point 1.2):

- Cet appareil a été fabriqué en suivant toutes les normes de sécurité possibles, mais en cas d'incendie externe, il y a la possibilité que la pression et la température interne de l'appareil et de la bouteille de gaz augmentent de façon dangereuse et incontrôlable. Utiliser des appareils d'extinction adaptés seulement si on est sûr de pouvoir le faire, dans le cas contraire, s'éloigner et prévenir rapidement les autorités compétentes.
- L'utilisation de cartouches non conformes ou rempli avec du gaz différent par rapport à celui indiqué, peut produire des valeurs élevées de monoxyde de carbone, dangereux pour la santé. Nous recommandons l'utilisation exclusivement de la cartouche butane Kemper ref. 577 ou WOODSUN art. 577LCL.
- Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone. Le monoxyde de carbone, inodore et incolore, peut provoquer des malaises qui rappellent la grippe, voire potentiellement la mort si l'appareil est utilisé à l'intérieur desdits espaces fermés sans une ventilation adéquate.
- L'utilisation de 2 ou plusieurs brûleurs l'un à côté de l'autre ou installés à proximité de substances inflammables, peut provoquer un risque imminent d'incendie. Il est recommandé de ne pas mettre plusieurs brûleurs à côté et de les garder loin de substances inflammables.
- L'appareil n'a pas un dispositif de surveillance de la flamme. NE JAMAIS laisser le produit sans surveillance pendant son utilisation. RISQUE D'INCENDIE

Le fabricant n'est en aucun cas responsable de tout préjudice physique ou matériel résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une utilisation contraire à la notice. La garantie de 2 ans, à partir de la date d'achat, est valable uniquement si l'appareil n'a subi aucune modification et n'a reçu aucun choc. L'appareil doit être accompagné de la preuve d'achat. La garantie ne s'applique plus si l'appareil est utilisé d'une manière non conforme.

GB

TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY, USE AND MAINTENANCE



Important: read carefully the following instructions to familiarize with the appliance before the connection to the gas bottle. Keep these instructions for further consult.

Attention: the use of this appliance produces carbon dioxide emission and its accumulation may be dangerous. This product must be used only outdoors.

To be used ONLY with KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN butane cartridge, it can be dangerous to try to use any other type cartridges. **THE USE IS PROHIBITED IN DWELLINGS.**



SAFETY INFORMATION

1. Use the appliance only outdoors at a safety distance from any heat source, flame or sparks and far from dirt (accumulation) and inflammable material.
2. Place the hot plate on the ground or on the floor always horizontally. Never put the hot plate on wood or plastic surfaces or on inflammable materials.
3. Do not place flammable objects less than 1 m from the stove, both above and laterally.
4. Do not move the appliance during use.
5. Never modify your hot plate and absolutely never disassemble the appliance and its components. Reparations on the appliance must be made only by qualified personnel.
6. Never use the appliance if it leaks, is deteriorated or malfunctioning.
7. During use, always close the cartridge holder lid (D).
8. Do not let domestic animals near the hot plate.
9. Never leave the hot plate going and unguarded.
10. ATTENTION: very high temperature parts are easily accessible. Keep the appliance away from children.
11. This appliance is equipped with a cartridge disconnection device in case of overpressure: if the gas pressure in the cartridge exceeds the security level, the device disconnects the cartridge and its connecting lever returns to position "●" (OFF). In this case, remove the cartridge and let it cool (for example under water) before using it again or using a new cartridge by following instructions mentioned on "Replacing the cartridge" section.
12. **In case the pressure sensitive safety device triggers it means that a critical pressure level is reached in the cartridge so the appliance must not be used before it has completely cool down. Do not bypass the pressure sensitive safety device.**
13. **DO NOT force restarting without cooling or replacing the cartridge.**
14. The appliance is also equipped with the new "autobounce" system. This is a cartridge's quick release system which occurs at the end of the cooking operation: when the handwheel is turned to the "UNLOCK" position, the cartridge's connection lever is automatically positioned in the "●" (OFF) position, i.e. it releases the cartridge by disconnecting the device from the gas.
15. **Warning: never place gas cartridges under the cooking grid, even when the appliance is turned off or during transport.**



INFORMATION ON THE USE OF CARTRIDGES

1. Use exclusively KEMPER butane cartridges art. 577 or WOODSUN art. 577LCL. It may be dangerous to adapt other gas containers.
2. All operations of assembly and change of cartridges must be done in well-aired places and far from flames, inflammable materials and other peoples.
3. Read carefully the instructions on the wrapping of the cartridge before using.
4. Never try to refill a disposable cartridge.
5. **Remove the cartridge after each use in order to avoid overheating the appliance.**
6. Never expose cartridges at temperatures over 50°C.
7. Always keep the appliance away from children.
8. Never breathe in the gas coming from the cartridge or the smoke produced while using the appliance.
9. Never smoke while handling cartridges.

IN CASE OF LEAKAGE (SMELL OF GAS) BRING YOUR APPLIANCE IMMEDIATELY OUTDOORS, IN A VENTILATED PLACE WITH NO INFLAMMABLE SOURCES, AND THERE YOU CAN LOOK FOR LEAK AND STOP IT. IF YOU WANT TO CHECK THE SEAL OF YOUR APPLIANCE, DO IT OUTDOORS AND NEVER LOOK FOR A LEAKAGE WITH A FLAME BUT USE SOAPY WATER.

LEAKAGE TEST

BEFORE USING CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS. Check the leakage of your device only outside. Do not seek the leakage with a match but use water and soap or a gas detector (our article Revelgas cod. 1726). Apply solution of soap and water or gas detector in the interspaces of the unit. If bubbles appear, it means that there is a leak and it must be repaired before use. If you detect a leak and you cannot repair it, don't try to fix it another way, but contact the customer service. Do not use a device that leakage, deteriorated or malfunctioning.

USE INSTRUCTIONS

STARTING THE APPLIANCE

Note: This device is intended only for direct cooking of food. It is NOT allowed to use pots. Do not use the appliance other purposes than cooking.

1. Put the hot plate on a stable and horizontal surface. Do not alongside two or more burners.
2. Put the hot plate far from inflammables substances or things that could be damaged by heat.
3. Before inserting the cartridge, open the bottle holder compartment and place the oscillating rod in a vertical position by pressing as in Fig. 1.
4. **Do not use the rod as a support for the grid (Fig. 2).**

Fig. 1



Fig. 2



5. Make sure that the seals are in a good state before connecting the gas cartridge (see figure).
6. Never use the appliance with damaged or worn seals.
7. Check that the appliance is not damaged. Never use a damaged appliance.
8. Make sure that the hot plate tap is CLOSED - Tap on position "UNLOCK" (clockwise rotation).
9. Put the cartridge in its slot, placing the cut on its neck in correspondence to the safety stop (fig. 3) and close the cartridge holder lid.
10. Place the lever connecting the cartridge on the "LOCK" position (fig. 4).



ATTENTION: the appliance is now ready for use. The positioning of the lever on "LOCK" presupposes the immediate ignition of the stove (point 10) as the gas circuit is ready for gas supply. Do not leave the appliance unattended and without flame with the lever positioned on "LOCK".

Fig. 3



Fig. 4



IGNITION

1. Turn anticlockwise all the way the tap until it is positioned on "⚡" position; continue the rotation until ignition occurs.
2. Regulate the flame according to your needs.
3. Caution: The device is not equipped with a security system for the automatic closing of the gas.

SHUTTING DOWN THE APPLIANCE

1. To turn off the fire, rotate completely clockwise the tap to the "UNLOCK" position. During this operation the cartridge will be automatically released from the autobounce system and consequently the cartridge connection lever will automatically go to the "●" (OFF) position.
2. Wait for the plate to cool before storing it.
3. In case of long periods of non-use of the product, it is compulsory to take the cartridge out of the appliance.
4. This unit can be kept inside only if the cartridge has been disconnected and removed from the appliance. If you expect that the barbecue remains unused for a certain period of time, store it in its original packaging and in an environment free from dust.

CHANGING THE CARTRIDGE

1. Ensure that the cartridge is empty before replacing it (shake it in order to hear the sound produced by the liquid).
2. Replace the cartridge outside and away from other people.
3. Ensure that the appliance is switched off before you remove the cartridge.
4. Make sure that the tap of the hot plate is CLOSED. Tap on "UNLOCK" position (clockwise rotation). Check that the cartridge connection lever is on the "●" (OFF) position.
5. Open the cartridge holder lid and take out the cartridge.
6. Check that the seals are in a good state of maintenance.
7. Put the cartridge in its housing placing the cut on the cartridge's neck in correspondence to the safety stop.
8. Follow the instruction "STARTING THE APPLIANCE" again.

CLEANING AND MAINTENANCE

Clean your equipment after EVERY USE. Do not use abrasive or flammable detergents, which may damage the components of the unit and may cause a fire. Clean with a solution of warm water and soap.

NEVER USE THE PRODUCTS FOR OVEN CLEANING.

CAUTION: All cleaning and maintenance operations, including removing the grease collection tray, should be made when the unit is cold and after removing the cartridge.

EXTERNAL SURFACE: wash with a soft cloth and a solution of warm water and soap. Rinse with water. Do not use abrasive cleaners, degreasers or concentrated products for cleaning of barbecues.

Use a solution of gentle detergent or baking soda and hot water. In case of stubborn stains, use a non-abrasive detergent powder and then rinse with water.

BOTTOM OF THE BARBECUE DRIP: the tray should be cleaned after each use in order to prevent that accumulation of grease can ignite causing a flash fire. Remove residuals with a brush, a scraper and / or a sponge and then wash with a solution of water and soap. Rinse with water and let dry.

PLASTIC SURFACES: wash with a soft cloth and a solution of warm water and soap. Rinse with water. Do not use on plastic surfaces abrasive cleaners, degreasers or concentrated products for barbecue cleaning.

WIRE RACK: use a mild solution of soap and water. In case of stubborn stains, use a non-abrasive detergent powder and then wash with water.

MAINTENANCE – REPAIR

All questions of the departments services must be formulated to: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



RESIDUAL RISKS

There are some residual risks after the installation of the appliance that have to be considered:

Residual risks according to Regulation (EU) 2016/426 (annex 1, point 1.2):

- Although the appliance is designed with all the possible safety requirements, in case of external fire there is the possibility that the internal pressure and temperature of the appliance and of the cylinder will increase in a dangerous and uncontrollable way; in that case use the extinguishing tools suitable for that conditions and get away safely.
- The use of incorrect cartridges and / or cartridges filled with gas other than the one indicated can produce high values of carbon monoxide, dangerous for health. It is recommended to use the appliance only with Kemper butane gas cartridges art. 577 or WOODSUN art. 577LCL.
- This appliance can produce carbon monoxide. Inhalation of carbon monoxide, odourless and clear gas, can cause flu-like symptoms, sickness illness and possibly death if produced inside aforesaid areas through use of the product without proper ventilation.
- The use of two or more burners in series or located near flammable substances may cause a risk of fire. Therefore, it's recommended to not put beside the burners and keep them away from flammable substances or from any objects be affected by heat.
- The appliance does not have a flame supervision device. Do not leave the appliance unattended during use. RISK OF FIRE.

The producer will not answer for damages to things or persons coming from the non-correct use or non-correspondent to these instructions. The guarantee is of two years from the date of purchase of the goods and only in the case in which the product has not been tampered, has not been damaged and has not fallen. The product must be accompanied by the buying receipt showing the date of purchase. In case of damages due to an incorrect use of the product, the warranty will not be valid.

**ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
MONTAGE, GEBRAUCHS UND WARTUNGSANLEITUNG**

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor es an die Gasflasche angeschlossen wird. Bewahren Sie diese Anleitungen für ein späteres Nachschlagen auf.

Achtung: Beim Gebrauch dieses Gerätes wird Kohlendioxid erzeugt. Eine Ansammlung dieses Stoffes kann gefährlich sein. Das Produkt darf daher nur im Freien verwendet werden. Ausschließlich mit der Butangaspatrone Kemper Art. 577/577LCL WOODSUN verwenden. Der Gebrauch anderer Patronentypen kann gefährlich sein. **DER GEBRAUCH IN WOHNRÄUMEN IST VERBOTEN.**

SICHERHEITSWARNHINWEISE

1. Verwenden Sie das Gerät nur im Freien. Sicherheitsabstand zu jeglichen Wärmequellen, Flammen oder Funkenschlag einhalten. Nicht in der Nähe von Schmutzansammlungen oder brennbaren Materialien verwenden.
2. Das Gerät in horizontal auf die Erde oder den Boden stellen. Das Gerät auf keinen Fall auf eine Oberfläche aus Holz, Kunststoff oder anderen brennbaren Materialien stellen.
3. Keine brennbaren Gegenstände in einem Abstand unter 1 m vom Gerät platzieren (sowohl über als neben dem Gerät).
4. Bewegen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht.
5. Keine Abänderungen am Gerät vornehmen und das Gerät und dessen Bauteile auf keinen Fall zerlegen. Reparaturarbeiten am Gerät müssen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden.
6. Kontrollieren, dass das Gerät keine Beschädigungen aufweist. Ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb setzen.
7. Bitte während der Anwendung den Kartuschen Halter Schließen. (D).
8. Dafür Sorge tragen, dass sich keine Haustiere in der Nähe des Geräts aufhalten.
9. Das Gerät niemals eingeschaltet und unbeaufsichtigt lassen.
10. **ACHTUNG:** Die zugänglichen Teile des Geräts können hohe Temperaturen erreichen. Das Gerät darf Kindern nicht zugänglich sein.
11. Das Gerät ist mit einer Trennvorrichtung der Patrone bei Überdruck ausgestattet: Wenn der Gasdruck in der Patrone den Sicherheitswert überschreitet, trennt die Vorrichtung die Patrone und der Patronenverbindungshebel kehrt in die Position "●" (OFF) zurück. In diesem Fall muss die Patrone entfernt und abgekühlt werden, zum Beispiel unter fließendem Wasser, bevor sie wiederverwendet werden kann, oder es ist eine neue Patrone gemäß den Anleitungen im Abschnitt "Ersetzen der Patrone" zu verwenden.
12. **Wenn die druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung ausgelöst wird, bedeutet dies, dass in der Patrone ein kritischer Druck erreicht ist, sodass das Gerät nicht verwendet werden darf, bevor es vollständig abgekühlt ist. Die druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung nicht umgehen.**
13. **NICHT versuchen, das Gerät wieder zu zünden, ohne zuvor die Patrone abzukühlen oder zu ersetzen.**
14. Das Gerät ist mit einem neuen Selbstausschuss System ausgestattet. Dieses System bezieht sich auf den Auswurf der Kartusche nach dem Kochvorgang. In der "UNLOCK" Position des Handrades ist die Verbindung zur Kartusche automatisch getrennt "●" (OFF). Mit anderen Worten, das Gerät hat keine Verbindung zum Gas mehr.
15. **Warnung: Platzieren Sie niemals Gaskartuschen unter dem Grillrost, auch nicht, wenn das Gerät ausgeschaltet ist oder während des Transports.**

**WARNHINWEIS FÜR DEN GEBRAUCH DER PATRONEN**

1. Ausschließlich die Butangaspatronen KEMPER Art. 577/577LCL WOODSUN verwenden. Das Anpassen anderer Gasbehältnisse kann gefährlich sein.
2. Alle Vorgänge zum Anschließen und Ersetzen der Patronen müssen an gut belüfteten Orten in sicherem Abstand zu Flammen, brennbaren Materialien und Personen ausgeführt werden.
3. Die auf der Patrone vorhandenen Anleitungen vor dem Gebrauch genau lesen.
4. Nicht versuchen, die Einweg-Patrone wieder zu laden.
5. **Die Patrone nach jedem Gebrauch des Geräts entfernen, um eine Überhitzung derselben zu vermeiden.**
6. Die Patrone niemals Temperaturen über 50°C aussetzen.
7. Immer dafür sorgen, dass das Gerät Kindern unzugänglich ist.
8. Vermeiden, das Gas der Patrone oder den sich beim Gebrauch entwickelnden Rauch einzuatmen.

9. Es ist verboten, bei der Handhabung der Patronen zu rauchen.

BEI GASLECKS AN IHREM GERÄT (GASGERUCH) IST DAS GERÄT UMGEHEND INS FREIE AN EINEN GUT BELÜFTETEN ORT OHNE ZÜNDUNGSGEFAHR ZU BRINGEN, WO DAS LECK GESUCHT UND VERSCHLOSSEN WERDEN KANN. WENN SIE DIE DICHTIGKEIT IHRES GERÄTS PRÜFEN MÖCHTEN, SOLLTEN SIE DIES IM FREIEN TUN. BEIM SUCHEN DES LECKS KEINE FLAMME, SONDERN SEIFENWASSER VERWENDEN.

ECKAGEN-TEST

KONTROLLIEREN SIE VOR DEM GEBRAUCH AUF LECKSTELLEN. Verwenden Sie niemals eine offene Flamme, um auf Leckstellen zu prüfen, und verwenden Sie immer eine Seifen- und Wasserlösung oder siehe Artikel 1726 Revelgas. Verwenden Sie eine Seifen- und Wasserlösung oder normale Kochsalzlösung in allen Anschlüssen. Wenn Blasen entstehen, bedeutet das, dass es ein Verlust besteht und vor dem Gebrauch eine Reparatur stattfinden muss. Wenn ein Leck erkannt wird und Sie es nicht reparieren können, versuchen Sie nicht, es auf andere Weise zu beheben, sondern nutzen Sie den Kundendienst. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, beschädigt oder fehlerhaft ist.

GEBRAUCHSANWEISUNG

INBETRIEBNAHME

Achtung: Dieses Gerät ist nur für das direkte Garen von Lebensmitteln bestimmt. Der Gebrauch von Töpfen oder Pfannen ist NICHT zulässig. Das Gerät nicht für andere Zwecke als zum Garen von Speisen verwenden.

1. Das Gerät auf eine stabile, waagerechte Oberfläche stellen. Nicht zwei oder mehr Brenner nebeneinanderstellen.
2. Das Gerät nicht in der Nähe brennbarer Materialien oder von Gegenständen, die durch Wärme beschädigt werden können, aufstellen.
3. Bevor die Kartusche eingesetzt wird, bitte den Kartuschen Behälter öffnen (F) und den Halter wie in Abbildung 1 in eine vertikale Position bringen.

Die Stange nicht als Unterstützung für das Grill (Abb. 2).

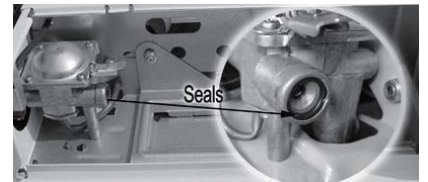
Abb. 1



Abb. 2



4. Vor dem Anschluss an die Gaspatrone sicherstellen, dass die Dichtungen vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind (siehe nebenstehende Abbildung).
5. Niemals ein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen verwenden.
6. Niemals ein Gerät verwenden, das leckt, verschlissen ist oder schlecht funktioniert
7. Sicherstellen, dass der Hahn des Geräts GESCHLOSSEN ist - Drehknopf auf "UNLOCK" (Drehung im Uhrzeigersinn).
8. Die Patrone in das entsprechende Fach einsetzen. Dabei darauf achten, dass die Kerbe am Patronenhals mit der Sicherheitssperre übereinstimmt (Abb. 3) und schließe der Abdeckung Patronenfach.
9. Den Patronenverbindungshebel auf "LOCK" stellen (Abb. 4).



Achtung: Das Gerät ist nun fertig für den Gebrauch. Die Voreinstellung auf "LOCK" setzt die zügige Zündung voraus (siehe Punkt 10). Niemals das Gerät unbeaufsichtigt alleine lassen und insbesondere ohne Flamme, wenn der Hebel auf "LOCK" gestellt ist.

Abb. 3



Abb. 4



EINSCHALTEN

1. Den Drehknopf des Hahns vollständig gegen den Uhrzeigersinn bis in die Position "⚡" drehen. Weiterdrehen, bis die Zündung erfolgt ist.
2. Stellen Sie die Flamme wie gewünscht ein.
3. Achtung: Das Gerät ist nicht mit einem Sicherheitssystem zum automatischen Sperren der Gasversorgung ausgestattet.

NACH DEM GEBRAUCH

1. Zum Löschen der Flammen den Drehknopf des Hahns im Uhrzeigersinn auf "UNLOCK" drehen. Während dieses Vorganges wird die Kartusche automatisch getrennt und gelöst vom Selbstauswurf System und der Verbindungshebel wird automatisch in die POSITION "●" (OFF) geführt.
2. Warten, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor es weggestellt wird.
3. Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, ist die Patrone aus dem Gerät zu entfernen.
4. Dieses Gerät darf in Innenräumen nur aufbewahrt werden, wenn die Patrone vom Gerät getrennt und entfernt wurde. Wenn das Gerät voraussichtlich für einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, ist es in der Originalverpackung zu verstauen und in einem vor Staub geschützten Raum aufzubewahren.

ERSETZEN DER PATRONE

1. Sich vor dem Ersetzen der Patrone vergewissern, dass diese leer ist (die Patrone schütteln, um das von der Flüssigkeit erzeugte Geräusch zu hören).
2. Die Patrone im Freien und nicht in der Nähe anderer Personen ersetzen.
3. Vor dem Entfernen der Patrone kontrollieren, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
4. Sicherstellen, dass der Hahn des Geräts GESCHLOSSEN ist - Drehknopf auf "UNLOCK" (Drehung im Uhrzeigersinn). Kontrollieren, dass der Patronenverbindungshebel auf "●" (OFF) steht.
5. Die Patronenfachabdeckung öffnen und die Patrone herausnehmen.
6. Prüfen, dass die Dichtungen im Bereich des Anschlussbereichs der Patrone vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind.
7. Die neue Patrone in das entsprechende Fach einsetzen. Dabei darauf achten, dass die Kerbe am Patronenhals mit der Sicherheitssperre übereinstimmt.
8. Folgen Sie erneut den Anweisungen "INBETRIEBNAHME".

REINIGUNG UND PFLEGE

Reinigen Sie das Gerät nach JEDEM GEBRAUCH. Verwenden Sie keine scheuernden oder entzündbaren Reinigungsmittel, die die Bauteile des Geräts beschädigen und Feuer verursachen können. Mit einer lauwarmen Lösung aus Wasser und Seife reinigen. **AUF KEINEN FALL OFENREINIGUNGSMITTEL VERWENDEN.**

WARNUNG: Alle Reinigungs- und Wartungsarbeiten, einschließlich Entfernen des Fettauffangschale, müssen am kalten Gerät nach Entnahme der Patrone ausgeführt werden.

AUSSEN OBERFLÄCHE Mit einem weichen Tuch und Lösung aus Wasser und Seife reinigen. Mit Wasser abspülen. Keine scheuernden Reinigungsmittel, Fettlöser oder konzentrierte Grillreinigungsprodukte verwenden. Eine schonende Reinigungsmittellösung oder eine Lösung aus Natriumbikarbonat und warmem Wasser verwenden. Bei hartnäckigen Flecken kann ein nicht scheuerndes Reinigungspulver verwendet werden, das dann mit Wasser abgespült wird.

BODEN DES GRILLS FETTAUFFANGSCHALE: Die Fettauffangschale ist nach jedem Gebrauch zu reinigen, um zu verhindern, dass Fettansammlungen Feuer fangen und eine Stichflamme erzeugen. Fettablagerungen mit einer Bürste, einem Schaber und/oder einem Schwamm entfernen. Dann mit einer Lösung aus Wasser und Seife waschen. Mit Wasser abspülen und trocknen lassen.

OBERFLÄCHEN AUS KUNSTSTOFF Mit einem weichen Tuch und einer Lösung aus warmem Wasser und Seife reinigen. Mit Wasser abspülen. Keine scheuernden Reinigungsmittel, Fettlöser oder konzentrierte Grillreinigungsprodukte auf den Kunststoffoberflächen verwenden.

BRATROST: Mit einer schonenden Lösung aus Wasser und Seife reinigen. Bei hartnäckigen Flecken kann ein nicht scheuerndes Reinigungspulver verwendet werden, das dann mit Wasser abgespült wird.

WARTUNG – REPARATUR

Der Kundendienst kann bei unseren Produktionsstätten in: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



RESTRISIKEN

Nach der Installation des Geräts müssen einige Restrisiken berücksichtigt werden:

Restrisiken gemäß der EU-Verordnung 2016/426 (Anhang 1, Punkt 1.2):

- Obwohl das Gerät mit allen nötigen Sicherheitseinrichtungen ausgestattet ist, besteht bei einem externen Feuer die Möglichkeit, dass der Innendruck und die Temperatur des Geräts und der Gaskartusche auf gefährliche und

unkontrollierbare Weise steigen. Verwenden Sie geeignete Löschmittel zum Löschen nur, wenn Sie sich nicht gefährden. Ansonsten halten Sie einen sicheren Abstand und alarmieren die Feuerwehr.

- Die Verwendung falscher Patronen und / oder Kartuschen, die mit einem anderen als dem angegebenen Gas gefüllt sind, kann hohe, gesundheitsgefährdende Kohlenmonoxidwerte verursachen. Es wird empfohlen, das Gerät nur mit Kemper Butan Gaspatronen, Art.-Nr. 577 zu betreiben oder WOODSUN art. 577LCL.
- Dieses Gerät kann Kohlenmonoxid produzieren, das keinen Geruch aufweist. Beim Betrieb dieses Gerätes kann farb- und geruchloses Kohlenmonoxid entstehen. Ein Teil dieser Verbrennungsrückstände kann Kohlenmonoxid enthalten. Kohlenmonoxid ist geruchlos und farblos, es kann Übelkeit und grippeähnliche Symptome verursachen, eventuell sogar zum Tod führen, wenn das Gerät im geschlossenen Raum ohne geeignete Belüftung verwendet wird.
- Verwenden Sie den Brenner immer mit ausreichendem Abstand zu anderen Personen und zu brennbaren Gegenständen.
- Das Gerät hat keine Thermosicherung/ Flammenüberwachung. Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt. **BRANDGEFAHR!**

Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf einen unsachgemäßen oder nicht diesen Anleitungen entsprechenden Gebrauch zurückzuführen sind. Die zweijährige Garantie ab dem Kaufdatum des Produkts ist nur gültig, wenn keine unerlaubten Eingriffe am Produkt vorgenommen wurden, dieses nicht beschädigt wurde und nicht heruntergefallen ist. Das Produkt muss mit dem Kassenbon eingesendet werden, aus dem das Kaufdatum des Geräts hervorgeht. Bei auf einen unsachgemäßen Gebrauch zurückführbaren Gerätschaden ist die Garantie ungültig.

ES

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES **INSTRUCCIONES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO**



Importante: Lea estas instrucciones de uso atentamente para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a la bombona de gas. Conserve estas instrucciones para consultarlas en el futuro.

Atención: La utilización de este aparato produce emisiones de anhídrido carbónico cuya acumulación puede ser peligrosa. Por lo tanto, el producto debe utilizarse solo al aire libre. Debe utilizarse únicamente con bombona de butano KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN. Puede ser peligroso intentar utilizar otros tipos de bombona.

SE PROHÍBE EL USO EN EL INTERIOR DE LOCALES

ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD



1. Utilice el aparato solo al aire libre, a una distancia de seguridad adecuada respecto a cualquier fuente de calor, llama o chispa y lejos de acumulaciones de suciedad o material inflamable.
2. Coloque el hornillo en el terreno o en el suelo y siempre en posición horizontal. No coloque nunca el hornillo sobre superficies de madera, plástico u otros materiales inflamables.
3. No coloque objetos inflamables a menos de 1 m del hornillo, tanto encima como al lado.
4. No mueva el aparato durante el uso.
5. No efectúe ningún tipo de modificación en su hornillo y no desmonte por ningún motivo el aparato ni sus componentes. Los trabajos de reparación en el aparato deben ser efectuados exclusivamente por personal especializado calificado.
6. No utilice nunca un aparato que presenta pérdidas, está deteriorado o funciona mal.
7. Durante el uso, cierre siempre la tapa del compartimento del cartucho (D).
8. No deje circular libremente animales domésticos cerca del hornillo.
9. No deje nunca el hornillo encendido y sin vigilancia.
10. **ATENCIÓN:** Las partes accesibles pueden alcanzar temperaturas elevadas. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
11. El aparato está dotado de un dispositivo de desconexión de la bombona en caso de exceso de presión: si la presión del gas en la bombona supera el nivel de seguridad, el dispositivo desconecta la bombona y la palanca de conexión de bombona vuelve a la posición "●". En este caso es necesario quitar la bombona y dejarla enfriar (por ejemplo, bajo el agua) antes de volver a utilizarla o utilizar una nueva bombona siguiendo las instrucciones incluidas en la sección "Sustitución de la bombona".
12. **En caso de que el dispositivo de seguridad sensible a la presión se active, significa que se alcanza un nivel de presión crítico en el cartucho, por lo que el aparato no debe utilizarse antes de que se haya enfriado por completo. No desvíe el dispositivo de seguridad sensible a la presión.**
13. **NO forzar nunca el encendido sin haber enfriado o sustituido la bombona.**
14. El dispositivo también está equipado con el nuevo sistema de "desbloqueo automático". Este es un sistema de liberación rápida del cartucho que se produce al final de la operación de cocción: cuando la ruleta se gira a la posición de "UNLOCK", la palanca de conexión del cartucho se coloca automáticamente en la posición de "●" (OFF), es decir, libera el cartucho desconectando el

dispositivo del gas.

15. **Advertencia: nunca coloque cartuchos de gas debajo de la rejilla de cocción, incluso cuando el aparato esté apagado o durante el transporte.**

ADVERTENCIAS SOBRE EL USO DE LAS BOMBONAS



1. Utilice exclusivamente las bombonas de butano KEMPER Art. 577/577LCL WOODSUN. Puede ser peligroso adaptar otros recipientes de gas.
2. Todas las operaciones de montaje y sustitución de las bombonas deben ser efectuadas en lugares bien aireados y a una distancia adecuada de las llamas, materiales inflamables y de otras personas.
3. Lea atentamente las instrucciones que se incluyen en la bombona antes de la utilización.
4. Nunca intente rellenar un cartucho desechable
5. **Saque la bombona al final de cada utilización para evitar que se sobrecaliente ésta.**
6. No exponga nunca la bombona a temperaturas superiores a los 50°C.
7. Mantenga el aparato siempre lejos de los niños.
8. Evite respirar el gas de la bombona o el humo que se crea durante la utilización.
9. Se prohíbe fumar mientras se manipulan las bombonas.

EN CASO DE PÉRDIDAS DE SU APARATO (OLOR DE GAS), PÓNGALO INMEDIATAMENTE EN EL EXTERIOR, EN UN LUGAR MUY VENTILADO, SIN FUENTES INFLAMABLES, DONDE LA PÉRDIDA PUEDE BUSCARSE Y PARARSE. SI DESEA COMPROBAR LA ESTANQUEIDAD DEL APARATO, HÁGALO EN EL EXTERIOR. NO BUSQUE LA PÉRDIDAS CON UNA LLAMA, UTILICE AGUA CON JABÓN.

CONTROL DE PÉRDIDA

ANTES DE USAR CONTROLADO QUE NO HAYA FUGAS. Verificar la fuga de su aparato en el exterior. No investigar la fuga con un fósforo, sino utilizar agua y jabón o un detector de gas (nuestro artículo Revelgas cod. 1726). Use la solución de agua y jabón o el detector de gas en las cavidades del aparato. Si aparecen burbujas, significa que hay una fuga y hay necesidad de repararla antes del uso. Si hay una fuga y no es posible repararla, no intente arreglar de otra manera, sino que recurre al servicio de atención al cliente. No utilizar un aparato con fuga, que esté deteriorado o que mal funcione.

INSTRUCCIONES DE USO

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Atención: Este aparato está destinado solo a la cocción directa de los alimentos. NO se permite la utilización de ollas. No utilice el aparato para otros fines que no sean cocinar alimentos

1. Coloque el aparato en una superficie estable y horizontal. No coloque juntos dos o más quemadores.
2. Coloque el aparato lejos de sustancias inflamables o, en cualquier caso, lejos de objetos que se vean afectados por el calor.
3. Antes de insertar el cartucho, abra el compartimiento del portabotella y coloque la varilla oscilante en posición vertical presionando como en la Fig. 1.

No use la varilla como soporte para la grilla (Fig. 2).

Fig. 1



Fig. 2



4. Asegúrese de que juntas de estanqueidad estén presentes y en buen estado antes de conectar la bombona de gas (véase la figura).
5. No utilice nunca un aparato con las juntas dañadas o gastadas.
6. Controle que el aparato no presente ningún tipo de daño. No ponga en funcionamiento el aparato si está dañado.
7. Compruebe que el grifo del hornillo esté CERRADO - Llave en posición "UNLOCK" (rotación horaria).
8. Introduzca la bombona en el relativo compartimento, colocando la muesca en el cuello de la bombona cerca del tope de seguridad (Fig. 3) y cierre la tapa del compartimento portabombona.



9. Coloque la palanca de conexión de la bombona en posición "LOCK" (Fig. 4).

ATENCIÓN: el aparato está ahora listo para usar. El posicionamiento de la palanca en "LOCK" presupone la ignición inmediata de la estufa (ver punto 10) ya que el circuito de gas está listo para el suministro de gas. No deje el aparato desatendido y sin llama con la palanca colocada en "LOCK".

Fig. 3

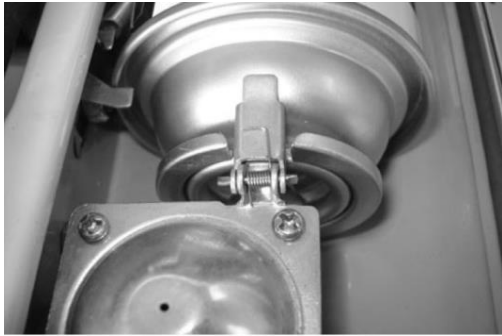


Fig. 4

ENCENDIDO

1. Gire completamente en sentido antihorario la llave del grifo hasta la posición "⚡", continúe la rotación hasta que se haya encendido.
2. Regule la llama según sus necesidades.
3. Atención: El aparato no está dotado de un sistema de seguridad para el cierre automático del gas.

FINAL DE TRABAJO

1. Para el apagado del fuego, gire completamente en sentido horario la llave del grifo hasta la posición "UNLOCK". Durante esta operación, el cartucho se liberará automáticamente del sistema de rebote automático y, en consecuencia, la palanca de conexión del cartucho pasará automáticamente a la posición "●" (OFF).
2. Espere a que el hornillo se haya enfriado antes de volver a colocarlo.
3. Cuando el aparato no está en uso, es obligatorio quitar la bombona del aparato.
4. Este aparato puede conservarse solo si la bombona se ha separado y quitado del aparato. Si prevé que el aparato no se utilice durante un determinado periodo de tiempo, guárdelo en la caja original y en un ambiente sin polvo.

SUSTITUCIÓN DE LA BOMBONA

1. Asegúrese de que el cartucho esté vacío antes de reemplazarlo (sacudiéndolo para escuchar el ruido producido por el líquido).
2. Sustituya la bombona en el exterior y lejos de otras personas.
3. Compruebe que el aparato esté apagado antes de sacar la bombona.
4. Compruebe que el grifo del hornillo esté CERRADO - Llave en posición "UNLOCK" (rotación horaria). Controle que la palanca de conexión de la bombona esté en posición "●" (OFF).
5. Abra la tapa del compartimento portabombona y saque la bombona.
6. Asegúrese de la presencia y del buen estado de las juntas de estanqueidad en la zona de cebado de la bombona.
7. Introduzca la nueva bombona en el relativo compartimento, colocando la muesca del cuello de la bombona cerca del tope de seguridad.
8. Siga nuevamente las instrucciones de "PUESTA EN FUNCIONAMIENTO".

LIMPIEZA Y CUIDADO

Limpie el aparato DESPUÉS DE CADA UTILIZACIÓN. No utilice detergentes abrasivos o inflamables, que podrían dañar los componentes del aparato y podrían causar un incendio. Limpie con una solución tibia de agua y jabón. **NO UTILIZAR NUNCA PRODUCTOS PARA LA LIMPIEZA DEL HORNO.**

ADVERTENCIA: Todas las operaciones de limpieza y mantenimiento, incluida la remoción de la cuba de recogida de grasa, deben efectuarse cuando el aparato está frío y después de haber sacado la bombona.

SUPERFICIE EXTERNA: lavar con un paño suave y una solución de agua caliente y jabón. Enjuague con agua. No utilice limpiadores abrasivos, desengrasantes o productos de limpieza concentrados para barbacoas. Use una solución a base de un detergente suave o bicarbonato de sodio y agua caliente. En caso de manchas difíciles, puede usar un detergente en polvo no abrasivo y luego enjuagar con agua.

FONDO DE LA BARBACOA PARA RECOGIDA DE GRASA: La cuba de recogida de grasa debe limpiarse después de cada utilización para evitar que las acumulaciones de grasa puedan incendiarse causando una llamarada imprevista. Elimine los restos con un cepillo, un rascador y/o una esponja, después lave con una solución de agua y jabón. Enjuague con agua y deje secar.

SUPERFICIES PLÁSTICAS: lavar con un paño suave y una solución de agua caliente y jabón. Enjuague con agua. No utilice limpiadores abrasivos, desengrasantes o productos de limpieza concentrados para barbacoas en piezas de plástico.

PARRILLA: use una solución suave de agua y jabón. En caso de manchas difíciles, puede usar un detergente

en polvo no abrasivo y luego enjuagar con agua. No utilice detergentes abrasivos o cepillos metálicos que podrían dañar el revestimiento de la parrilla.

MANTENIMIENTO – REPARACIÓN

Todas las solicitudes de intervención de los servicios de asistencia deben hacerse a nuestros centros de producción KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



RIESGOS RESIDUALES

Hay algunos riesgos residuales después de la instalación del dispositivo que deben considerarse:

Riesgos residuales de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/426 (anexo 1, punto 1.2):

- Aunque el aparato ha sido diseñado con todos los requisitos de seguridad posibles, en el caso de un incendio externo existe la posibilidad de que la presión y la temperatura interna del aparato y el tanque aumenten de manera peligrosa e incontrolable. Use los medios de extinción adecuados solo si está seguro hacerlo; de lo contrario, aléjese y notifíquelo a las autoridades competentes de manera oportuna.
- El uso de cartuchos y / o cartuchos incorrectos llenos de gas diferente al indicado puede producir altos valores de monóxido de carbono, peligrosos para la salud. Utilice únicamente con cartuchos de gas butano Kemper, art. 577 o WOODSUN art. 577LCL.
- Este aparato puede producir monóxido de carbono. El monóxido de carbono, inodore y incoloro, puede provocar malestar y síntomas similares a la gripe; pueden provocar incluso la muerte si el aparato se utiliza interior sin una ventilación adecuada.
- El uso de dos o más quemadores colocados en serie o colocados cerca de sustancias inflamables puede causar riesgo de incendio. Por lo tanto, se recomienda no apoyar los quemadores y mantenerlos alejados de sustancias inflamables o, en cualquier caso, de objetos que se vean afectados por el calor.
- El aparato no tiene un dispositivo de monitoreo de llama. No deje el aparato desatendido durante el uso. RIESGO DE INCENDIO.

El fabricante no responde de los daños a cosas o personas derivadas de un uso no correcto y no de acuerdo a las presentes instrucciones. La garantía de 2 años, a partir de la fecha de adquisición del producto es válida sólo en el caso en el que el aparato que el aparato no haya estado mal manipulado, no haya sufrido golpes u otros daños. El producto debe ser acompañado de la factura correspondiente certificando la fecha de venta al consumidor. En el caso de daños derivados a una utilización incorrecta del aparato, la garantía no tendrá efecto.

PT

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS **INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO**



Importante: ler atentamente estas instruções de uso para se familiarizar com o equipamento antes de ligá-lo à botija de gás. Conservar estas instruções para futura consulta.

Atenção: a utilização deste equipamento produz emissões de anidrido carbônico cujo acúmulo pode ser perigoso. **O produto deve, portanto, ser usado apenas ao ar livre.**

Deve ser utilizado exclusivamente com cartucho de butano KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN, pode ser perigoso se tentar utilizar outros tipos de cartuchos.

É PROIBIDO O USO NO INTERIOR DE LOCAIS.



ADVERTÊNCIAS SOBRE A SEGURANÇA

1. Usar o aparelho apenas ao ar livre, à distância de segurança de qualquer fonte de calor, chamas ou faísca e longe de acumulações de sujeira ou material inflamável.
2. Colocar o forno no solo ou no pavimento e de qualquer forma sempre na horizontal. Não colocar nunca o fogão em superfícies de madeira, plástico ou outros materiais inflamáveis.
3. Não colocar objetos inflamáveis a menos de 1 m do fogão, seja acima que lateralmente.
4. Não mova o aparelho durante o uso.
5. Não realizar nenhum tipo de alteração no seu fogão e absolutamente não desmontar o aparelho nem os seus componentes. Os trabalhos de reparação no aparelho devem ser realizados exclusivamente por pessoal qualificado especializado.
6. Controlar que o aparelho não apresente nenhum tipo de dano. Não colocar em função um aparelho danificado.
7. Durante o uso, feche sempre a tampa do compartimento do suporte do cartucho (D).
8. Não deixar circular livremente animais domésticos nas proximidades do fogão.
9. Não deixar nunca o fogão ligado e abandonado.
10. **ATENÇÃO:** partes acessíveis podem atingir temperaturas elevadas. Manter o equipamento fora do alcance das crianças.

11. O aparelho está equipado com um dispositivo de desconexão do cartucho em caso de sobrepressão: se a pressão do gás no cartucho ultrapassa o nível de segurança, o dispositivo desliga o cartucho e a alavanca de ligação do cartucho volta à posição "●" (OFF). Neste caso é necessário remover o cartucho e deixá-lo arrefecer (por exemplo, sob a água) antes de reutilizá-lo ou utilizar um novo cartucho, seguindo as instruções indicadas na secção "substituição do cartucho".
12. **Caso o dispositivo de segurança sensível à pressão seja acionado, significa que é atingido um nível crítico de pressão no cartucho, de modo que o aparelho não deve ser usado antes de arrefecer completamente. Não ignore o dispositivo de segurança sensível à pressão.**
13. **Não forçar nunca o reacendimento sem ter arrefecido ou substituído o cartucho.**
14. O aparelho também está equipado com o novo sistema "autobounce". Este é um sistema de libertação rápida do cartucho que ocorre no final da operação de cozimento: quando o volante é girado para a posição "UNLOCK", a alavanca de conexão do cartucho é automaticamente posicionada na posição "●" (OFF), ou seja, liberta o cartucho desligando-o o dispositivo a partir do gás.
15. **Atenção: nunca coloque cartuchos de gás sob a grelha de cozimento, mesmo quando o aparelho estiver desligado ou durante o transporte.**



ADVERTÊNCIAS SOBRE A UTILIZAÇÃO DOS CARTUCHOS

1. Utilizar exclusivamente os cartuchos de butano KEMPER art. 577, 577LCL WOODSUN. Pode ser perigoso adaptar outros recipientes de gás.
2. Todas as operações de montagem e substituição dos cartuchos devem ser efetuadas em lugares bem arejados e à devida distância de chamas, materiais inflamáveis e de outras pessoas.
3. Ler atentamente as instruções apresentadas no cartucho antes da sua utilização.
4. Nunca tente reabastecer um cartucho descartável.
5. **Remover o cartucho no final de cada utilização para evitar o sobreaquecimento do mesmo.**
6. Não expor nunca o cartucho a temperaturas superiores aos 50°C.
7. Manter o aparelho sempre afastado das crianças.
8. Evitar respirar o gás do cartucho ou o fumo que se cria durante a utilização.
9. É proibido fumar enquanto são manuseados os cartuchos.

EM CASO DE PERDAS DO SEU APARELHO (CHEIRO A GÁS), COLOQUE-O IMEDIATAMENTE NO EXTERIOR, NUM LOCAL MUITO VENTILADO, SEM FONTES INFLAMÁVEIS, ONDE A PERDA POSSA SER PROCURADA E PARADA. SE DESEJAR VERIFICAR A RETENÇÃO DO SEU APARELHO, FAÇA-O NO EXTERIOR. NÃO PROCURAR AS PERDAS COM UMA CHAMA, USAR ÁGUA E SABÃO.

CONTROLO DE PERDA

ANTES DE USAR VERIFIQUE QUE NÃO EXISTEM FUGAS. Faça a verificação de fuga do seu equipamento ao ar livre. Não procure a fuga com um fósforo; utilize água e sabão ou um detector de gás (nosso artigo Revelgas código 1726). Use a solução de água e sabão ou um detector de gás nas cavidades do aparelho. Se as bolhas aparecerem, significa que há fuga e há necessidade de reparo antes de usar. Se houver fuga e não for possível repará-lo, não tente consertar de uma outra maneira, mas dirija-se a um serviço ao cliente. Não utilize um equipamento com fuga, deteriorado ou com mau funcionamento.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ARRANQUE

Atenção: este aparelho é destinado apenas à cozedura direta dos alimentos. Não é permitida a utilização de tachos. Não use o aparelho para outros fins que não seja cozinhar alimentos

1. Colocar o aparelho numa superfície estável e horizontal. Não dispor dois ou mais queimadores.
2. Colocar o aparelho longe de substâncias inflamáveis ou de qualquer forma de objetos que fiquem afetados pelo calor.
3. Antes de inserir o cartucho, abra o compartimento do porta-garrafas e coloque a haste oscilante na posição vertical pressionando como na Fig. 1. **Não use a haste como suporte para a grade (Fig. 2).**

Fig. 1



Fig. 2



4. Certificar-se da presença e do bom estado das guarnições de vedação antes de ligar o cartucho de gás (ver figura).
 5. Não utilizar nunca um aparelho com guarnições danificadas ou desgastadas.
 6. Não utilizar nunca um aparelho que perde, deteriorado ou mal funcionante.
 7. Verificar que a torneira do fogão esteja fechada - Volante na posição "UNLOCK" (rotação horária).
 8. Inserir o cartucho no respetivo compartimento, posicionando o entalhe no pescoço do cartucho em correspondência do retentor de segurança (Fig. 3) e feche a tampa compartimento suporte cartucho.
 9. Colocar a alavanca de ligação do cartucho em posição "LOCK" (Fig. 4).
- ATENÇÃO: o aparelho está pronto para uso. O posicionamento da alavanca na "LOCK" pressupõe a ignição imediata da estufa (ver ponto 10), pois o circuito de gás está pronto para o fornecimento de gás. Não deixe o aparelho sem vigilância e sem chama com a alavanca posicionada na "LOCK".**

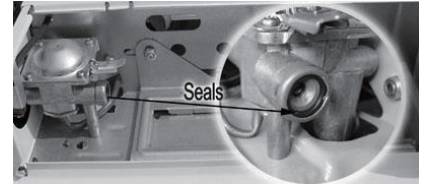


Fig. 3



Fig. 4



LIGAR

1. Rodar completamente no sentido anti-horário o volante da torneira até à posição "⚡", continuar a rotação até ocorrer o acendimento.
2. Ajustar a chama segundo as suas necessidades.
3. Atenção: o aparelho não está equipado de sistema de segurança em relação ao fecho automático do gás.

FINAL DO TRABALHO

1. Para apagar o fogo, rodar completamente no sentido horário o volante da torneira até à posição "UNLOCK". Durante esta operação, o cartucho será libertado automaticamente do sistema de autobounce e, consequentemente, a alavanca de conexão do cartucho passará automaticamente para a posição "●" (OFF).
2. Aguardar que o fogão arrefeça antes de guardar.
3. Quando o aparelho não estiver em uso, é obrigatório remover o cartucho do aparelho.
4. Este aparelho pode ser conservado no interior apenas se o cartucho foi desligado e removido do aparelho. Se prevê que o aparelho permaneça não utilizado por um determinado período de tempo, coloque-o na sua embalagem original e num ambiente sem poeira.

SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO

1. Verifique se o cartucho está vazio antes de substituí-lo (sacudindo-o para ouvir o ruído produzido pelo líquido).
2. Substituir o cartucho no exterior e longe de outras pessoas.
3. Verificar que o aparelho esteja desligado antes de remover o cartucho.
4. Verificar que a torneira do fogão esteja fechada - Volante na posição "UNLOCK" (rotação horária). Controlar que a alavanca de ligação do cartucho esteja em posição "●" (OFF).
5. Abrir a tampa do compartimento suporte do cartucho e remover o cartucho.
6. Certificar-se da presença e do bom estado das guarnições de vedação na zona de engate do cartucho.
7. Inserir o novo cartucho no respetivo compartimento, posicionando o entalhe do pescoço do cartucho em correspondência do retentor de segurança.
8. Siga novamente as instruções de "ARRANQUE".

LIMPEZA E CUIDADOS

Limpar o seu aparelho depois de cada utilização. Não usar detergentes abrasivos ou inflamáveis, que podem danificar os componentes do aparelho e podem causar um incêndio. Limpar com uma solução morna de água e sabão. **JAMAIS USAR PRODUTOS PARA A LIMPEZA DO FORNO.**

ADVERTÊNCIA: Todas as operações de limpeza e manutenção, incluindo a remoção da bandeja de recolha da gordura, devem ser realizadas quando o aparelho está frio e depois de ter extraído o cartucho.

SUPERFÍCIE EXTERNA: lavar com um pano macio e uma solução de água quente e sabão. Enxague com

água. Não use produtos de limpeza abrasivos, desgordurantes ou produtos de limpeza concentrados para churrascos. Use uma solução baseada em um detergente neutro ou bicarbonato de sódio e água quente. Em caso de manchas difíceis, você pode usar um detergente em pó não abrasivo e depois enxaguar com água.

FUNDO DA CHURRASQUEIRA RECOLHEDOR DE GORDURA: o recolhedor de gordura deve ser limpo após cada utilização para evitar que as acumulações de gordura possam pegar fogo causando uma labareda repentina. Remover os resíduos com uma escova, um raspador e/ou uma pequena esponja, em seguida, lavar com uma solução de água e sabão. Enxaguar com água e deixe secar.

SUPERFÍCIES PLÁSTICAS: lavar com um pano macio e uma solução de água quente e sabão. Enxague com água. Não use produtos de limpeza abrasivos, desgordurantes ou produtos de limpeza concentrados para churrasqueiras em peças plásticas.

GRELHADOR DE COZEDURA: use uma solução suave de água e sabão. Em caso de manchas difíceis, você pode usar um detergente em pó não abrasivo e depois enxaguar com água. Não utilizar detergentes abrasivos ou escovas metálicas que possam danificar o revestimento da grelha

MANUTENÇÃO – REPARO

Todos os pedidos de intervenção dos serviços de assistência devem ser feitos à KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



RISCOS RESIDUAIS

Existem alguns riscos residuais após a instalação do aparelho, que têm de ser considerados:

Riscos residuais de acordo com a Regulamento (UE) 2016/426 (anexo 1, ponto 1,2)

- Embora o aparelho seja concebido com todos os requisitos de segurança possíveis, em caso de incêndio externo existe a possibilidade de a pressão interna e a temperatura do aparelho e do cilindro aumentarem de forma perigosa e incontrollável. Utilizar as ferramentas de extinção adequadas apenas se for seguro, caso contrário, evite e informe imediatamente as autoridades competentes.
 - O uso de cartuchos e / ou cartuchos incorretos preenchidos com gás diferente do indicado pode produzir altos valores de monóxido de carbono, perigoso para a saúde. Recomenda-se a utilização do aparelho apenas com cartuchos de gás butano Kemper art. 577 ou WOODSUN art. 577LCL.
 - Este aparelho pode produzir monóxido de carbono. O monóxido de carbono, inodoro e incolor, pode provocar enjoo e sintomas gripais, isto é potencialmente a perda de vida caso o aparelho seja utilizado no interior sem ventilação adequada.
 - O uso de dois ou mais queimadores em série ou próximos a substâncias inflamáveis pode causar risco de incêndio. Portanto, recomenda-se não colocar ao lado dos queimadores e mantê-los longe de substâncias inflamáveis ou de quaisquer objetos que sejam afetados pelo calor.
 - O aparelho não possui um dispositivo de supervisão de chama. Não deixe o aparelho sem vigilância durante o uso.
- RISCO DE FOGO.

O fabricante não será responsável por danos a objetos ou pessoas originadas por uso incorreto ou que não respeite as presentes instruções. A garantia de dois anos a partir da data de aquisição tem validade apenas para aqueles casos em que o produto não tenha sido manipulado, não tenha sofrido danos ou quedas. Para se proceder ao uso da garantia, é necessário que o produto esteja acompanhado pelo recibo que certifique a data de venda do mesmo.



TŁUMACZENIA ORYGINALNYCH INSTRUKCJI INSTRUKCJE MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI



Ważne: przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w celu zapoznania się z urządzeniem przed podłączeniem go do butli gazowej. Przechowywać instrukcję dla dalszych konsultacji.

Uwaga: użytkowanie urządzenia wytwarza emisję dwutlenku węgla, którego gromadzenie może być niebezpieczne. Produkt musi być, dlatego użytkowany tylko na świeżym powietrzu. Do użytku wyłącznie z butanowym nabojem gazowym KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN, stosowanie innych typów naboju może być niebezpieczne.

ZABRANIA SIĘ UŻYTKOWANIA W ZAMKNIĘTYCH POMIESZCZENIACH

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



1. Używać urządzenia tylko na świeżym powietrzu, w odległości bezpieczeństwa od wszelkich źródeł ciepła, płomienia lub iskiei i z dala od akumulacji brudu lub materiału łatwopalnego.
2. Umieścić palnik na ziemi lub na posadzce, zawsze w pozycji poziomej. Nie ustawiać nigdy palnika na powierzchniach drewnianych lub innych powierzchniach łatwopalnych.
3. Nie ustawiać łatwopalnych przedmiotów w odległości mniejszej niż 1 m od palnika, zarówno z boku, jak i z góry.

4. Nie poruszać urządzeniem, gdy jest ono uruchomione.
5. Nie wykonywać żadnych modyfikacji palnika i absolutnie nie rozmontowywać urządzenia lub jego komponentów. Naprawa urządzenia może zostać wykonana wyłącznie przez wykwalifikowany i wyspecjalizowany personel.
6. Sprawdzić czy urządzenie nie jest uszkodzone. Nie włączać uszkodzonego urządzenia.
7. Podczas użytkowania zawsze zamykaj pokrywę pojemnika na naboje (D).
8. Nie dopuszczać zwierząt domowych w pobliże palnika.
9. Nie pozostawiać nigdy palnika włączonego lub bez opieki.
10. UWAGA: części grilla mogą stać się bardzo gorące. Trzymać urządzenie poza zasięgiem dzieci.
11. Grill wyposażony jest w urządzenie do odłączania naboju w przypadku nadciśnienia: jeśli ciśnienie gazu w naboju przekroczy poziom bezpieczeństwa, urządzenie odłącza nabój, a dźwignia połączenia naboju powraca do pozycji "●" (OFF). W tym przypadku konieczne jest usunięcie naboju i pozostawienie go do ochłodzenia (na przykład pod wodą) przed ponownym jego użyciem lub użycie nowego naboju, śledząc instrukcje z paragrafu "Wymiana naboju".
12. **W przypadku zadziałania wrażliwego na ciśnienie aparatu zabezpieczającego oznacza to, że we wkładzie osiągnięto niski poziom ciśnienia, dlatego nie wolno używać urządzenia, zanim całkowicie nie ostygnie. Nie omijaj wrażliwego na ciśnienie aparatu zabezpieczającego.**
13. **NIE wymuszać nigdy ponownego zapalenia bez uprzedniego ochłodzenia lub wymiany naboju.**
14. Urządzenie jest również wyposażone w nowy system „automatycznego wybierania”. Jest to system szybkiego zwalniania naboju, który występuje pod koniec gotowania: kiedy pokrętko zostanie obrócone do pozycji "UNLOCK", Dźwignia połączenia naboju jest automatycznie ustawiana w pozycji "●" (OFF), tzn. Zwalnia nabój poprzez rozłączenie urządzenia z gazem.
15. **Uwaga: nigdy nie umieszczaj wkładów gazowych pod rusztem, nawet gdy urządzenie jest wyłączone lub podczas transportu.**



OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA NABOJÓW

1. Używać wyłącznie butanowych naboju gazowych KEMPER art. 577/577LCL WOODSUN. Zastosowanie innych pojemników gazowych może być niebezpieczne.
 2. Wszystkie czynności montażu i wymiany naboju muszą być wykonane w dobrze wentylowanych miejscach i w odpowiedniej odległości od płomieni, materiałów łatwopalnych i innych osób.
 3. Przeczytać uważnie instrukcje znajdujące się na naboju, przed rozpoczęciem jego użytkowania.
 4. Nigdy nie próbuj napełniać wkładów jednorazowych
 5. **Wyjąć nabój po każdym użyciu, by uniknąć jego przegrzania.**
 6. Nie wystawiać nigdy naboju na temperatury przekraczające 50°C.
 7. Należy zawsze trzymać urządzenie z dala od dzieci.
 8. Unikać wdychania gazu z naboju lub oparów, które wytwarzane są podczas użytkowania urządzenia.
 9. Zabrania się palenia podczas obchodzenia się z nabojem.
- W PRZYPADKU ULATNIANIA SIĘ GAZU Z URZĄDZENIA (ZAPACH GAZU), WYNIĘŚĆ JE NATYCHMIAST NA ZEWNĄTRZ, W DOBRZE WENTYLOWANE MIEJSCE, BEZ ŹRÓDEŁ ŁATWOPALNYCH, GDZIE MOŻE ZOSTAĆ ODNALEZIONE I ZATRZYMANE MIEJSCE ULATNIANIA. JEŚLI CHCECIE SPRAWDZIĆ USZCZELNIENIE URZĄDZENIA, ZRÓBCIE TO NA ZEWNĄTRZ. NIGDY NIE SZUKAĆ MIEJSCA ULATNIANIA SIĘ GAZU PRZY POMOCY PŁOMIENIA, UŻYWAĆ DO TEGO CELU WODY Z MYDŁEM.

KONTROLA UTRATY GAZU

PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA SPRAWDŹ, ŻE NIE ZOSTAWISZ UTRATY. Lokalizacja miejsca wycieku gazu z Waszego urządzenia musi odbywać się na zewnątrz. Nie można używać do tego celu zapalki lub otwartego ognia, ale należy posłużyć się wodą i mydłem (Revelgas kod 1726). Zastosuj roztwór wody i mydła lub detektor gazu w szczelinach jednostki. Jeżeli pojawią się pęcherzyki oznacza to, że jest wyciek i musi zostać naprawiony przed użyciem. W przypadku wykrycia nieszczelności, której nie można naprawić, nie próbuj rozwiązać problemu w inny sposób, lecz skontaktuj się z serwisem. Nie używać urządzenia, z którego wycieka gaz, które jest zużyte lub które działa wadliwie.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

URUCHOMIENIE

Uwaga: urządzenie to jest przeznaczone tylko do grillowania produktów spożywczych. NIE jest dozwolone użycie garnków. Urządzenie może być używane wyłącznie jako przenośny grill.

1. Umieścić urządzenie na stabilnej powierzchni, w pozycji poziomej. Nie zbliżać do siebie dwóch lub kilku palników.
2. Umieścić urządzenie z dala od substancji łatwopalnych lub przedmiotów reagujących na ciepło.
3. Przed włożeniem wkładu otwórz komorę na butelkę i umieść dźwignię oscylacyjną w pozycji pionowej

naciskając jak na Rys. 1. Nie używaj pręta jako podpory dla kratki (Rys. 2).

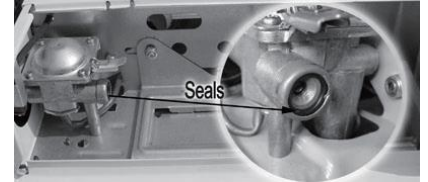
Rys. 1



Rys. 2



4. Przed podłączeniem naboju gazowego, należy upewnić się, że obecne są uszczelki i że są one w dobrym stanie.
5. Nie używać nigdy urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami.
6. Nie używać nigdy urządzenia, które traci gaz, jest zniszczone lub nie funkcjonuje prawidłowo.
7. Sprawdzić czy zawór palnika jest ZAMKNIĘTY - Pokrętko w pozycji "UNLOCK" (obroty w kierunku zgodnych z ruchem wskazówek zegara).
8. Włożyć do wnętrza nabój, ustawiając rowek szyjki naboju w pobliżu zacisku bezpieczeństwa (Rys. 3) i zamknij pokrywę wnętrza na nabój.
9. Ustawić dźwignię podłączenia naboju w pozycji "LOCK" (Rys. 4).



UWAGA: urządzenie jest teraz gotowe do użycia. Położenie dźwigni na "LOCK", oznacza natychmiastowe zapalenie się pieca (patrz punkt 10), ponieważ obwód gazu jest gotowy do zasilania gazem. Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru i bez płomienia z dźwignią ustawioną na "LOCK".

Rys. 3



Rys. 4



WŁĄCZAĆ

1. Przekręcić całkowicie, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, pokrętko zaworu, do pozycji "⚡", kontynuować przekręcanie do momentu zapalenia.
2. Wyregulować płomień, zgodnie z potrzebami.
3. Uwaga: urządzenie nie jest wyposażone w system zabezpieczający, zamykający automatycznie gaz.

ZAKOŃCZENIE PRACY

1. W celu zgaszenia płomienia, przekręcić całkowicie, w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, pokrętko zaworu, do pozycji "UNLOCK". Podczas tej operacji nabój zostanie automatycznie zwolniony z systemu automatycznego odbijania, w związku z czym dźwignia połączenia wkładu automatycznie przejdzie w pozycję "●" (OFF).
2. Odczekać aż palnik ochłodzi się, przed jego odłożeniem.
3. W przypadku przedłużonych okresów nieużywania, należy obowiązkowo wyjąć nabój z urządzenia.
4. Urządzenie to może być przechowywane w pomieszczeniach, tylko po odłączeniu naboju i wyjęciu go z urządzenia. Jeśli przewiduje się, że urządzenie pozostanie nieużywane przez długi okres czasu, należy włożyć je do oryginalnego opakowania i przechowywać w pomieszczeniu bez zbierającego się kurzu.

WYMIANA NABOJU

1. Wymienić nabój tylko, gdy na pewno jest pusty. Dla upewnienia się potrząsnąć urządzeniem, nie powinno być słychać odgłosu płynu przelewającego się wewnątrz naboju.
2. Nabój należy wymienić na zewnątrz, z dala od innych osób.
3. Przed wyjęciem naboju sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.

4. Sprawdzić czy zawór palnika jest ZAMKNIĘTY - Pokrętko w pozycji "UNLOCK" (obroty w kierunku zgodnych z ruchem wskazówek zegara). Sprawdzić czy dźwignia podłączenia naboju znajduje się w pozycji "●" (OFF).
5. Otworzyć pokrywę wnęki na nabój i wyjąć nabój.
6. Upewnić się, że w miejscu podłączenia naboju znajdują się uszczelki i są one w dobrym stanie.
7. Włożyć do wnęki nowy nabój, ustawiając rowek szyjki naboju w pobliżu zacisku bezpieczeństwa.
8. Ponownie postępuj zgodnie z "URUCHOMIENIE".

CZYSZCZENIE I PIELEGNACJA

Urządzenie należy czyścić po KAŻDYM UŻYCIU. Nie używać detergentów ściernych lub łatwopalnych, które mogłyby uszkodzić komponenty urządzenia lub mogłyby spowodować pożar. Wyczyścić letnim roztworem wody z mydłem. **NIE UŻYWAĆ NIGDY PRODUKTÓW DO CZYSZCZENIA PIEKARNIKA.**

OSTRZEŻENIE: Wszystkie operacje czyszczenia i konserwacji, łącznie z wyjęciem tacka na ociekający tłuszcz, muszą być wykonane na zimnym urządzeniu, po wyjęciu naboju gazowego.

POWIERZCHNIA ZEWNĘTRZNA: umyć miękką ściereczką i roztworem ciepłej wody z mydłem. Oplukać wodą. Nie używaj ściernych środków czyszczących, odtłuszczaczy ani skoncentrowanych produktów do czyszczenia grilla. Użyj roztworu delikatnego detergentu lub sody oczyszczonej i gorącej wody. W przypadku uporczywych plam użyj nieściernego proszku do prania, a następnie spłucz wodą.

TACKA NA DNE GRILLA, NA OCIEKAJĄCY TŁUSZCZ tacka na ociekający tłuszcz musi być czyszczona po każdym użyciu, w celu zapobiegania gromadzenia się tłuszczu, który mógłby się zapalić, powodując nagły płomień. Usunąć pozostałości szczotką, skrobakiem i/lub gąbką, następnie umyć roztworem wody i mydła. Wypłukać wodą i pozostawić do osuszenia

POWIERZCHNIE Z TWORZYW SZTUCZNYCH: umyć miękką ściereczką i roztworem ciepłej wody z mydłem. Oplukać wodą. Nie używaj do czyszczenia powierzchni plastikowych środków ściernych, odtłuszczaczy lub skoncentrowanych produktów do czyszczenia grilla.

RUSZT: użyj łagodnego roztworu mydła i wody. W przypadku uporczywych plam użyj nieściernego proszku do prania, a następnie umyć wodą. Nie używać detergentów ściernych lub metalowych szczotek, które mogłyby uszkodzić powłokę grilla.

KONSERWACJA - NAPRAWA

Wszelkie wnioski serwisowe powinny być kierowane do: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



RYZIKO RESZTKOWE

Po zainstalowaniu urządzenia należy wziąć pod uwagę pewne ryzyko szczątkowe:

Ryzyko resztkowe zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/426 (załącznik 1, pkt 1.2).

- Mimo, że urządzenie zostało zaprojektowane z uwzględnieniem wszystkich możliwych wymagań bezpieczeństwa, w przypadku pożaru zewnętrznego istnieje możliwość, że ciśnienie wewnętrzne i temperatura urządzenia i cylindra wzrosną w niebezpieczny i niekontrolowany sposób. Używaj odpowiednich narzędzi gaśniczych tylko wtedy, gdy jest to bezpieczne, w przeciwnym razie uciec i niezwłocznie poinformować właściwe władze.
 - Używanie niewłaściwych naboju i / lub wkładów napełnionych gazem innym niż wskazany może wytworzyć wysokie wartości tlenu węgla, niebezpiecznego dla zdrowia. Zaleca się używanie urządzenia tylko z wkładami z butanem z gazem Kemper. 577/WOODSUN art. 577LCL.
 - To urządzenie może wytwarzać tlenek węgla, który nie ma zapachu. Używanie go w zamkniętej przestrzeni może cię zabić. Nigdy nie używaj tego urządzenia w zamkniętej przestrzeni, takiej jak kamper, namiot lub dom.
 - Używanie dwóch lub więcej palników w szereg lub umieszczonych w pobliżu substancji łatwopalnych może spowodować ryzyko pożaru. Dlatego zaleca się, aby nie umieszczać obok palników i trzymać z dala od łatwopalnych substancji lub od jakichkolwiek przedmiotów, na które wpływ ma ciepło.
 - Urządzenie nie ma urządzenia nadzoru płomienia. Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- RYZIKO POŻARU.**

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone przedmiotom i osobom na skutek nieprawidłowego użycia urządzenia lub użycia niezgodnego z niniejszymi instrukcjami. Dwuletnia gwarancja liczona od daty zakupu produktu zachowuje ważność wyłącznie w przypadku, gdy produkt nie został przerobiony lub uszkodzony i nie spadł z wysokości. Do produktu należy dołączyć paragon poświadczający datę jego sprzedaży. W przypadku uszkodzeń wskutek nieprawidłowego użycia produktu gwarancja traci ważność.



PRENOSNI PLINSKI ŽAR **NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE**



Pomembno: preden priključite plinsko jeklenko preberite ta navodila za uporabo in spoznajte delovanje naprave.
Navodila shranite za prihodnjo uporabo.

Pozor: med uporabo naprave se proizvajajo emisije ogljikovega dioksida, ki je lahko nevaren če se

zbira na enem mestu. Izdelek se lahko uporablja samo na prostem.

Uporabljajte ga izključno s kartušo butan plina KEMPER izd. 577/577LCL WOODSUN, uporaba drugih vrst kartuš je lahko nevarna.

PREPOVEDANA UPORABA V NOTRANJIH PROSTORIH.



VARNOSTNA OPOZORILA

1. Napravo uporabljajte samo na prostem in z zadostno varnostno razdaljo od vseh izvorov toplote, ognja ali isker ter stran od kupov smeti ali vnetljivega materiala.
2. Kuhalnik postavite na zemljina ali tlakovana tla tako, da bo v vodoravnem položaju. Nikoli ne postavljajte kuhalnika na lesene, plastične ali površine iz drugih vnetljivih materialov.
3. Vnetljivih predmetov ne odlagajte vsaj 1 m stran od kuhalnika, tako nad in ob njega.
4. Naprave ne premikajte kadar deluje.
5. Vašega kuhalnika ne spreminjajte in v nobenem primeru ne razstavljajte kuhalnika ali njegovih delov. Popravila lahko na napravi izvajajo samo usposobljeni in kvalificirani delavci.
6. Preverite, da naprava ni poškodovana. Če je naprava poškodovana, je ne poskušajte uporabiti.
7. Med uporabo vedno zaprite pokrov nosilca kartuše (D).
8. Pazite da se v bližini kuhalnika domače živali ne sprehajajo prosto.
9. Nikoli ne zapuščajte kuhalnika prižganega in brez nadzora.
10. **POZOR:** dostopni deli se lahko segrejejo do visokih temperatur. Pazite, da se otroci ne zadržujejo v bližini naprave.
11. Kuhalnik je opremljen z napravo za izključitev plinske kartuše v primeru pojava nadnapetosti: če se tlak plina v kartuši dvigne nad varno raven, naprava izključi kartušo, ročica za priključitev kartuše pa se vrne v položaj "●" (OFF). V tem primeru je nujno potrebno zamenjati kartušo in pustiti, da se ohladi (na primer pod vodo) pred ponovno uporabo ali uporabiti novo kartušo tako, kot piše v navodilih v poglavju "Zamenjava kartuše".
12. **Če se sproži varnostna naprava občutljiva na tlak, pomeni, da je v kartuši dosežena kritična raven tlaka, in zato naprave ne smete uporabljati, dokler se popolnoma ne ohladi. Ne prezrite varnostne naprave občutljive na tlak.**
13. **NE hitite s prižiganjem preden niste ohladili ali zamenjali kartuše.**
14. Aparat je opremljen tudi z novim sistemom "avtobionce". To je sistem za hitro sproščanje kartuše, ki se pojavi na koncu kuhanja: ko je ročno kolesce obrnjeno v položaj "UNLOCK", se ročica priključka kartuše samodejno postavi v položaj "●" (OFF) (kartušo sprosti tako, da odklopi naprava iz plina).
15. **Opozorilo: kartuš z plinom nikoli ne postavljajte pod rešetko za kuhanje, niti ko je naprava izklopljena ali med prevozom.**



OPOZORILA O UPORABI KARTUŠE

1. Uporabljajte izključno kartuše butan plina KEMPER izd. 577/577LCL WOODSUN. Uporaba plinske kartuše za druge porabnike plina je lahko nevarno.
2. Vse postopke montaže in zamenjave kartuše je potrebno izvesti v zračnem prostoru, dovolj oddaljeni od odprtega plamena, vnetljivih materialov ali drugih oseb.
3. Pred uporabo kartuše pozorno preberite navodila na njej.
4. Nikoli ne poskušajte ponovno napolniti enkratno vložek.
5. Po zaključku vsake uporabe naprave odstranite kartušo in tako preprečite, da bi se pregrevala.
6. Kartuš ne sme biti izpostavljena temperaturam, ki so višje od 50°C.
7. Napravo vedno hranite izven dosega otrok.
8. Izogibajte se vdihovanju plina iz kartuše ali dima, ki nastaja med uporabo naprave.
9. Med upravljanjem s kartušami je kajenje prepovedano.

V PRIMERU, DA IZ VAŠE NAPRAVE UHAJA PLIN (VONJ PO PLINU), JO NEMUDOMA PRENESITE NA PROSTO, NA DOBRO ZRAČNO MESTO, KJER NI VNETLJIVIH VIROV IN BOSTE LAHKO UHAJANJE PLINA PREVERILI IN ZAUSTAVILI. ČE ŽELITE PREVERITI TESNJENJE VAŠE NAPRAVE, TO NAREDITE NA PROSTEM. NE IŠČITE MEST UHAJANJA PLINA S POMOČJO VŽIGALNIKA, AMPAK UPORABITE MILNICO.

PREIZKUS UHAJANJA PLINA

PRED UPORABO PREVERITE MOREBITNO UHAJANJE PLINA.

Če želite preveriti puščanje vašega aparata, to naredite na prostem. Puščanje ne iščite s prižgano vžigalico, uporabite vodo in milo ali detektor plina (sredstvo za odkrivanje puščanja, Revelgas koda 1726). Rastopino mila in vode ali detektor plina nanesite na medprostore aparata. Če se pojavijo mehurčki, to pomeni, da uhaja plin in pred ponovno uporabo je puščanje potrebno odpraviti. Če odkrijete puščanje in ga ne morete odpraviti sami, ne poskušajte težave rešiti na drugačen način, ampak se raje obrnite na pomoč uporabnikom. Ne uporabljajte aparata, ki pušča, je okvarjen ali ne deluje pravilno.

NAVODILA ZA UPORABO

PRIPRAVA NA DELOVANJE

Pozor: ta naprava je namenjena izključno za neposredno pripravo živil. Uporaba posod za kuhanje NI DOVOLJENA. Naprave ne uporabljajte za namene, ki niso kuhanje hrane.

1. Napravo postavite na stabilno in vodoravno podlago. Ne nizajte dveh ali več gorilnikov skupaj.
2. Napravo postavite stran od vnetljivih snovi in predmetov, ki so toplotno občutljivi.
3. Pred vstavljanjem vložka odprite pokrov nosilca za steklenico in postavite nihalno palico v navpični položaj s pritiskom, kot je prikazano na sliko 1.

Ne uporabljajte palice kot podporne rešetke (Slika 2).

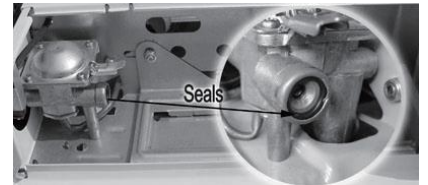
Slika 1



Slika 2



4. Prepričajte se, da so tesnila v dobrem stanju in šele nato priključite plinsko kartušo.
5. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali obrabljenimi tesnili.
6. Nikoli ne uporabljajte obrabljene, slabo delujoče ali naprave iz katere uhaja plin.
7. Preverite, da je pipa na kuhalniku ZAPRTA - Ventil je v položaju "UNLOCK" (obračanje v desno).
8. V namenski prostor vstavite kartušo tako, da se bo zareza na vratu kartuše ujela z varnostno blokado (Slika 3) in zaprite krov prostora za kartušo.
9. Premaknite ročico za priključitev kartuše v položaj "LOCK" (Slika 4).



POZOR: aparat je zdaj pripravljen za uporabo. Položaj ročice na "LOCK" predpostavlja takojšen vžig peči (glej točko 10), ker je plinski krog pripravljen za oskrbo s plinom. Aparata ne puščajte brez nadzora in brez plamena z ročico, nameščeno na "LOCK".

Slika 3



Slika 4



VŽIG

1. Ventil na pipi v celoti obrnite v levo vse do položaja "⚡", nato pa ga zavrtite naprej, dokler se ne prižge.
2. Uravnajte plamen skladno z vašimi potrebami.
3. Pozor: naprava ni opremljena z varnostno napravo za samodejno zaustavljanje plina.

ZAKLJUČEK UPORABE

1. Ogenj ugasnite tako, da ventil na pipi v celoti zavrtite v desno vse do položaja "UNLOCK". Med tem postopkom se kartuša samodejno sprosti iz sistema samodejnega odpiranja in posledično bo ročica povezave kartuše samodejno prešla v položaj "●" (OFF).
2. Počakajte, da se kuhalnik ohladi in ga šele nato pospravite.
3. Kadar naprava ni v uporabi, je treba kartušo odstraniti.
4. Napravo lahko hranite v notranjem prostoru samo v primeru, če ste izključili in odstranili kartušo iz kuhalnika. Kadar veste, da naprave nekaj časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalno embalažo in v prostoru, kjer ni prašnih delcev.

ZAMENJAVA KARTUŠE

1. Kartušo zamenjajte samo, ko ste prepričani, da je popolnoma prazna; aparat pretresite, ne sme se

- slišati pljuskanje tekočine v kartuši.
2. Kartušo zamenjajte na prostem, oddaljeni od drugih oseb.
 3. Preden odstranite kartušo najprej preverite, da je naprava izključena.
 4. Preverite, da je pipa na kuhalniku ZAPRTA - Ventil je v položaju "UNLOCK" (obračanje v desno). Preverite, da je ročica za priključitev kartuše v položaju "●" (OFF).
 5. Odprite pokrov namenskega prostora in odstranite kartušo.
 6. Prepričajte se, da so vsa tesnila na priključku za plinsko kartušo prisotna in v dobrem stanju.
 7. V namenski predal vstavite novo kartušo tako, da se bo oznaka na vratu jeklenke ujemala z varnostno blokado.
 8. Sledite navodilom "PRIPRAVA NA DELOVANJE".

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Vašo napravo očistite po VSAKI UPORABI. Ne uporabljajte abrazivnih ali vnetljivih čistilnih sredstev, ki bi lahko poškodovale sestavne dele naprave in povzročila požar. Napravo očistite z mlačno raztopino vode in mila.

NIKOLI NE UPORABLJAJTE IZDELKOV ZA ČIŠČENJE PEČIC.

OPOZORILO: Vse postopke čiščenja in vzdrževanja, vključno z odstranjevanjem pladenj za zbiranje maščobe, je potrebno izvesti potem, ko se je naprava ohladila in smo iz nje odstranili plinsko kartušo.

ZUNANJA POVRŠINA: operemo z mehko krpo in raztopino tople vode in mila. Izperite z vodo. Za čiščenje žarov ne uporabljajte abrazivnih čistil, razlaščevalcev ali koncentriranih izdelkov.

Uporabite raztopino nežnega detergenta ali sode bikarbone in vroče vode. V primeru trdovratnih madežev uporabite neabrazivni čistilni prašek in nato sperite z vodo.

SPODNJI PLADENJ ZA ZBIRANJE MAŠČOBE: pladenj za zbiranje maščobe je potrebno očistiti po vsaki uporabi in tako preprečiti, da bi se nakopičena maščoba nepričakovano vnela. Odstranite ostanke maščobe s krtačko, strgalnikom in/ali gobico, nato pa pladenj operite z raztopino vode in mila. Splaknite z vodo in pustite, da se osuši.

PLASTIČNE POVRŠINE: operemo z mehko krpo in raztopino tople vode in mila. Izperite z vodo. Ne uporabljajte na plastičnih površinah abrazivnih čistil, razlaščevalcev ali koncentriranih izdelkov za čiščenje žara.

KUHALNA REŠETKA: uporabite blago raztopino mila in vode. V primeru trdovratnih madežev uporabite neabrazivni čistilni prašek in nato sperite z vodo. Ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev ali kovinskih gob, ki bi lahko poškodovale oblogo rešetk.

VZDRŽEVANJE – POPRAVILA

Vse prošnje za pomoč servisne službe naslovite na KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.



RESIDUALNA TVEGANJA

Po namestitvi naprave je treba upoštevati nekaj preostalih tveganj, ki jih je treba upoštevati:

Preostala tveganja v skladu z Uredbo (EU) 2016/426 (priloga 1, točka 1.2):

- Čeprav je aparat zasnovan z vsemi mogočimi varnostnimi zahtevami, je v primeru zunanjega požara možnost, da se notranji tlak in temperatura aparata in cilindra povečata na nevaren in nenadzorovan način; v tem primeru uporabite orodja za gašenje, ki so primerna za te pogoje, in se varno odnesite.
- Uporaba nepravilnih kartuš in / ali kartuš, napolnjenih s plinom, ki ni navedena, lahko povzroči visoke vrednosti ogljikovega monoksida, nevarnega za zdravje. Priporočljivo je, da aparat uporabljate le s kartušami s črpalko Kemper butane 577 ali WOODSUN art. 577LCL.
- Ta aparat lahko proizvaja ogljikov monoksid. Vdihavanje ogljikovega monoksida, brezbarvnega in brez vonja, lahko povzroči neugodje, s simptomi, podobnimi tistim, ki jih povzroča gripa, in celo smrt, če se pripomoček uporablja v nepokvarjenem notranjem okolju.
- Uporaba dveh ali več gorilnikov v seriji ali v bližini vnetljivih snovi lahko povzroči nevarnost požara. Zato je priporočljivo, da ne postavite poleg gorilnikov in jih ne hranite pred vnetljivimi snovmi, ali pa s kakršnimi koli predmeti vpliva toplota.
- Aparat nima naprave za nadzor plamena. Aparata med uporabo ne pustite brez nadzora. TVEGANJE POŽARA.

Proizvajalec ne odgovarja za poškodbe stvari in ljudi, ki so posledica nepravilne uporabe in uporabe, ki ni skladna s temi navodili. Izdelek je v garanciji dve leti od datuma nakupa in velja samo, če izdelek ni bil spremenjen, poškodovan in ni padel z višine. Garancijo lahko uveljavljate samo z računom, ki potrjuje nakup in ima naveden datum nakupa. V primeru poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe izdelka, garancija ne velja.



GARANZIA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIA
GARANTIA

GARANTI
TAKUU
ZÁRUKA
GWARANCJA
ΕΓΓΥΗΣΗ

ГАРАНТИЯ
GARANTII
GARANCIA
GARANTIJA
GARANTIE

ZÁRUKA
GARANCIA
GARANTÍ
JAMSTVO
ГАРАНЦІЯ



NOTICE



Importato da / Importé par / Imported by:

KEMPER s.r.l.

Via Prampolini 1/Q - 43044 Lemignano di Collecchio - PARMA - ITALY

Tel +39 0521 957111 – Fax : +39 0521 957195 – info@kempergroup.it – www.kempergroup.it